



# 一億年の里山

## 100 Million Years Satoyama

福島県石川町中田区ランドスケープガイドブック

Landscape Guidebook for Nakada Ward, Ishikawa Town, Fukushima Prefecture





## はじめに Prologue

この福島県石川町中田区ランドスケープガイドブック「一億年の里山」は平成 30 年 12 月～令和元年 6 月にかけて行われた、ふくしま若者会と千葉大学大学院園芸学研究科・風景計画学霜田亮祐研究室の共同研究の成果です。石川町中田区には一億年という時間軸で形成されてきた地層に森と集落がモザイク状に広がる里地里山が存在します。そして、そこは千年以上の馬と人の共存関係が育まれてきた地域です。このガイドブックは、これまでの千葉大学大学院園芸学研究科留学生とふくしま若者会が共同で行なってきた「人馬一体の地域再生」を標榜する国際ワークショップや「中田トレイル」の開発、蟹澤聡史東北大学名誉教授、長瀬敏郎同大准教授と共同で行った地質調査の内容が含まれます。こうした地域に培われた時空間の奥行きを知ること、地質学とランドスケープ学の密接な関係があることが見えてきます。また、平成 23 年の福島第一原子力発電所の事故の影響を受けた地域の中長期の将来像を考える上でも、このガイドブックが創造的な発想を生み出すきっかけとなることを願っています。

This book, “100 million years Satoyama” is a landscape guidebook for Nakada ward, Ishikawa town, Fukushima prefecture. This is the achievement of collaborative landscape planning and research project between Fukushima Wakamonokai and Chiba University Graduate School of Horticulture, landscape planning SHIMODA lab from November 2018 to June 2019.

There is Satoyama forest which has been grown on the ground formed through 100 million years in this region where a horse and human have coexisted more than millennium years.

This guidebook includes the international collaborative workshop “Horse as a force to revitalize a region” and landscape planning and design project of “Nakada trail” between Fukushima Wakamonokai and international students in Chiba University, as well as geological survey with Dr. Kanisama, Emeritus Professor and Dr. Nagase, Associate Professor in Tohoku University.

Thorough those activities, you might be able to find the strong relationship between geology and landscape architecture. We also appreciate if you could get creative inspirations that would be helpful for future vision of those regions in Fukushima damaged by the nuclear accident following the Great East Japan Earthquake in 2011.





# 中田トレイル Nakada Trail

P01

## CONTENT

### 中田トレイルにおける 風景サイン計画 A Landscape Sign Design for Nakada Trail

P53

### 福島の人馬一体による地域再生 Horse as a Force to Revitalize a Region in Fukushima

P39

### 人馬 ウォークラリー Walk Rally With Horse

P31

### インタビュー

Interview

霜田 亮祐

Ryosuke SHIMODA

×

仲田 茂司

Shigeji NAKADA

×

NPO 法人 馬事振興会

NPO Life With Horse

×

中田地域の皆様

People Lifeing in Nakada

P80





中田トレイル  
Nakada Trail





## 福島県石川町中田トレイル Nakada Trail, shikawa Town, Fukushima Prefecture

人口（人）			
男	女	総数	世帯数
299	290	589	184

面積 :17550212.577㎡

Population (person)			
Man	Woman	Total	households
299	290	589	184

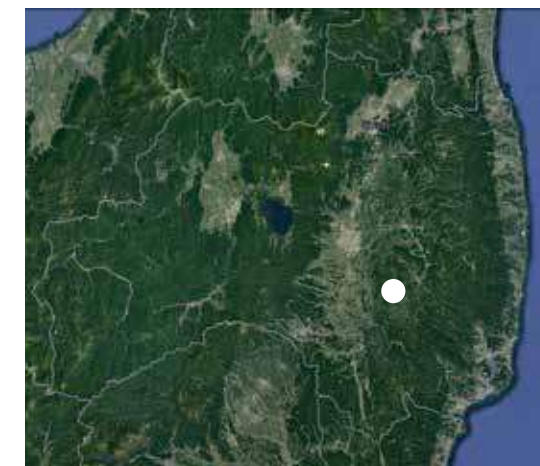
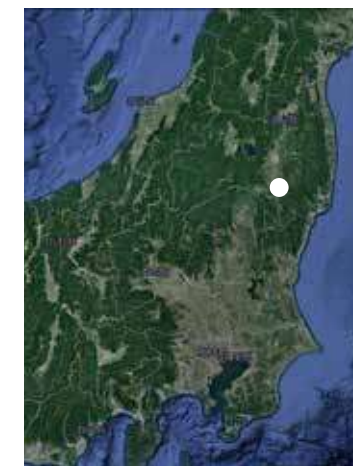
Area:17550212.577㎡

福島県石川町では、地域振興の一助として森林再生とまちなか再生を掛け合わせた「石川桜谷トレイル」構想をベースに地域ツーリズムの拠点づくりが進められている。

千葉大学園芸学研究科・環境造園プロジェクト実習-Dでは2015年度よりワークショップを継続している。これまで地域資源を調査し、それらを活かした町の将来像提案（2015年）や、廃校となった小学校校庭を利用して地域の人々が集うキッズパークやレインガーデンのデザイン&ビルド（2016年）を行ってきた。

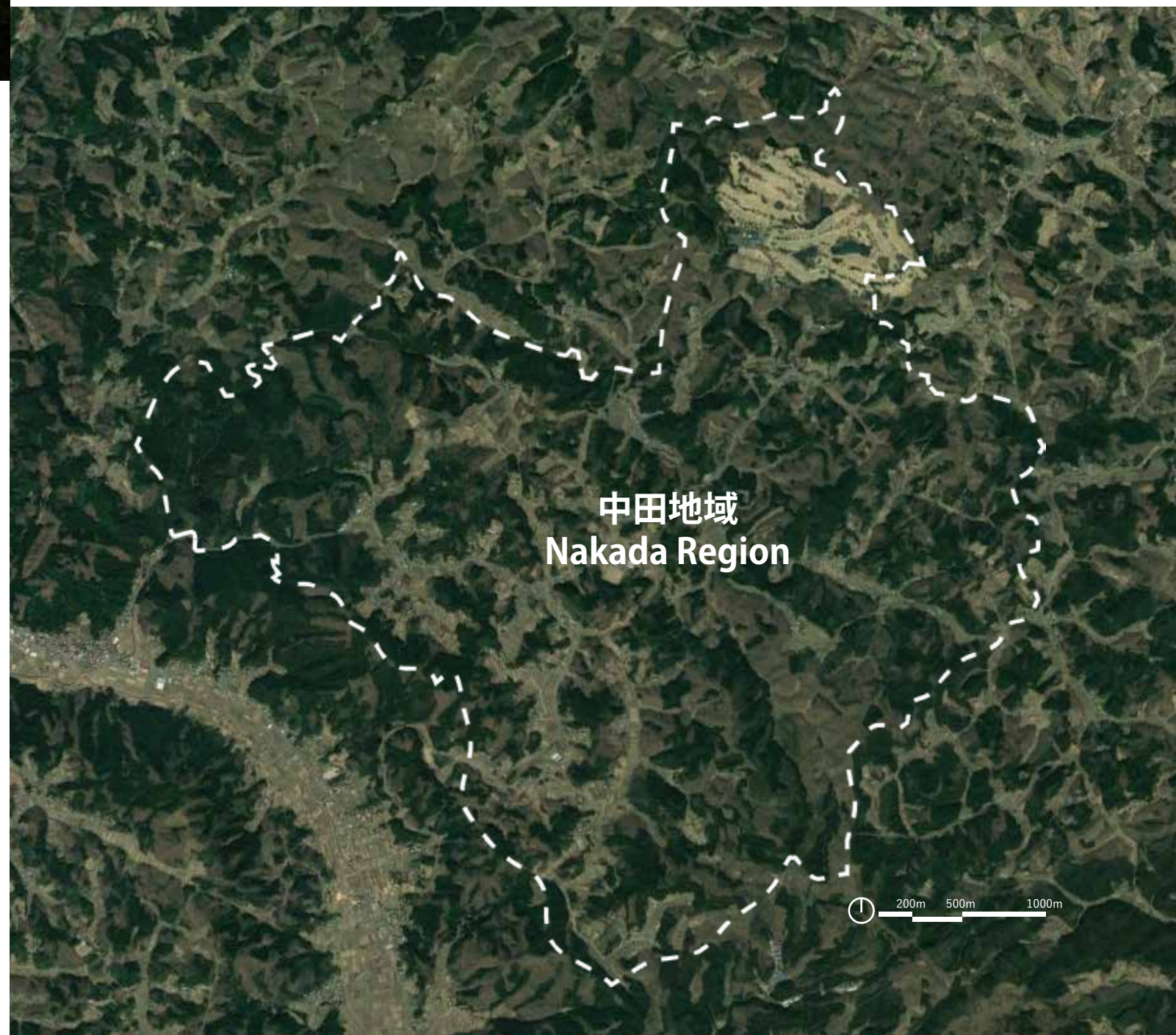
In other to solve the regional issues and revitalize the town, Ishikawa town has been developing their master plan called “Sakuradani Trail”（石川桜谷トレイル）which will go through the town area and surrounding hilly and mountain area.

In this workshop 2015, we had a field survey for finding environmental and cultural treasures in Ishikawa town, then discussed concrete ideas and work with officers from the town office and local entities concerned. In 2016, we have a design & Build activity with local people to create Kids park and a rain garden in a former Ishikawa Elementary school.

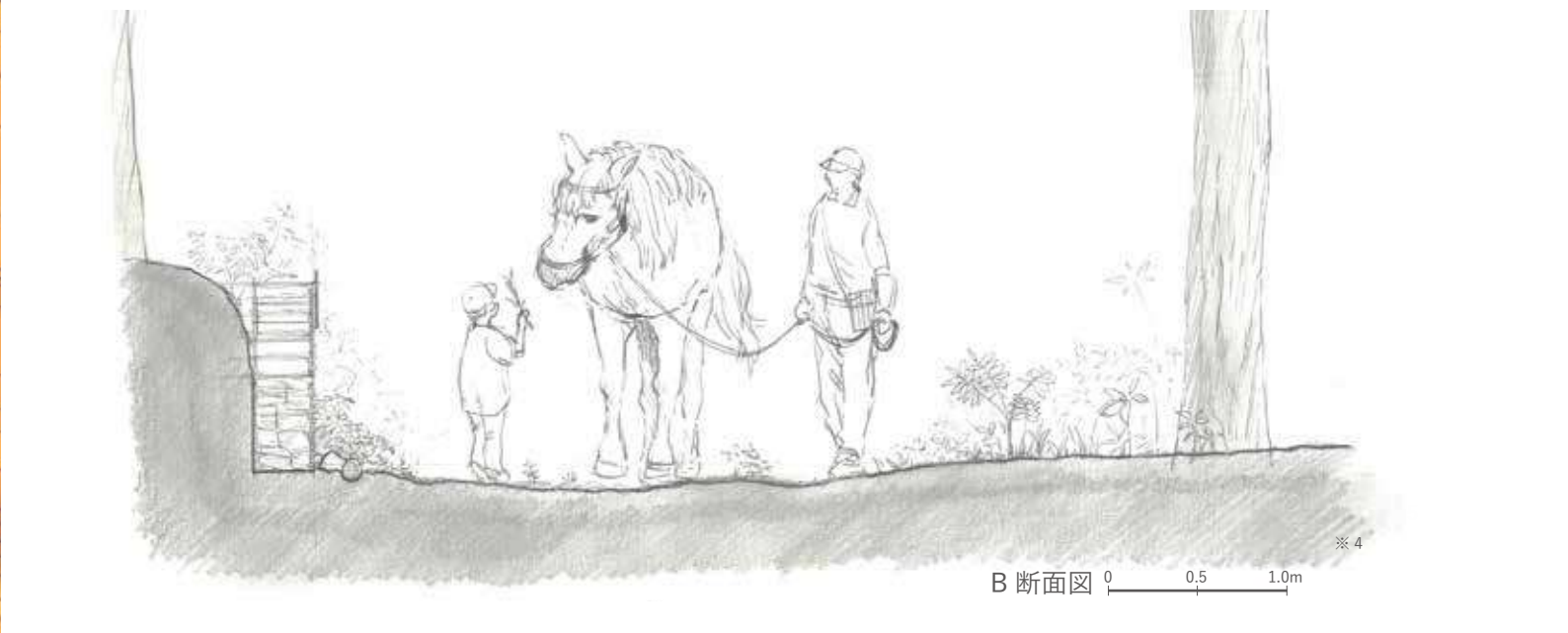
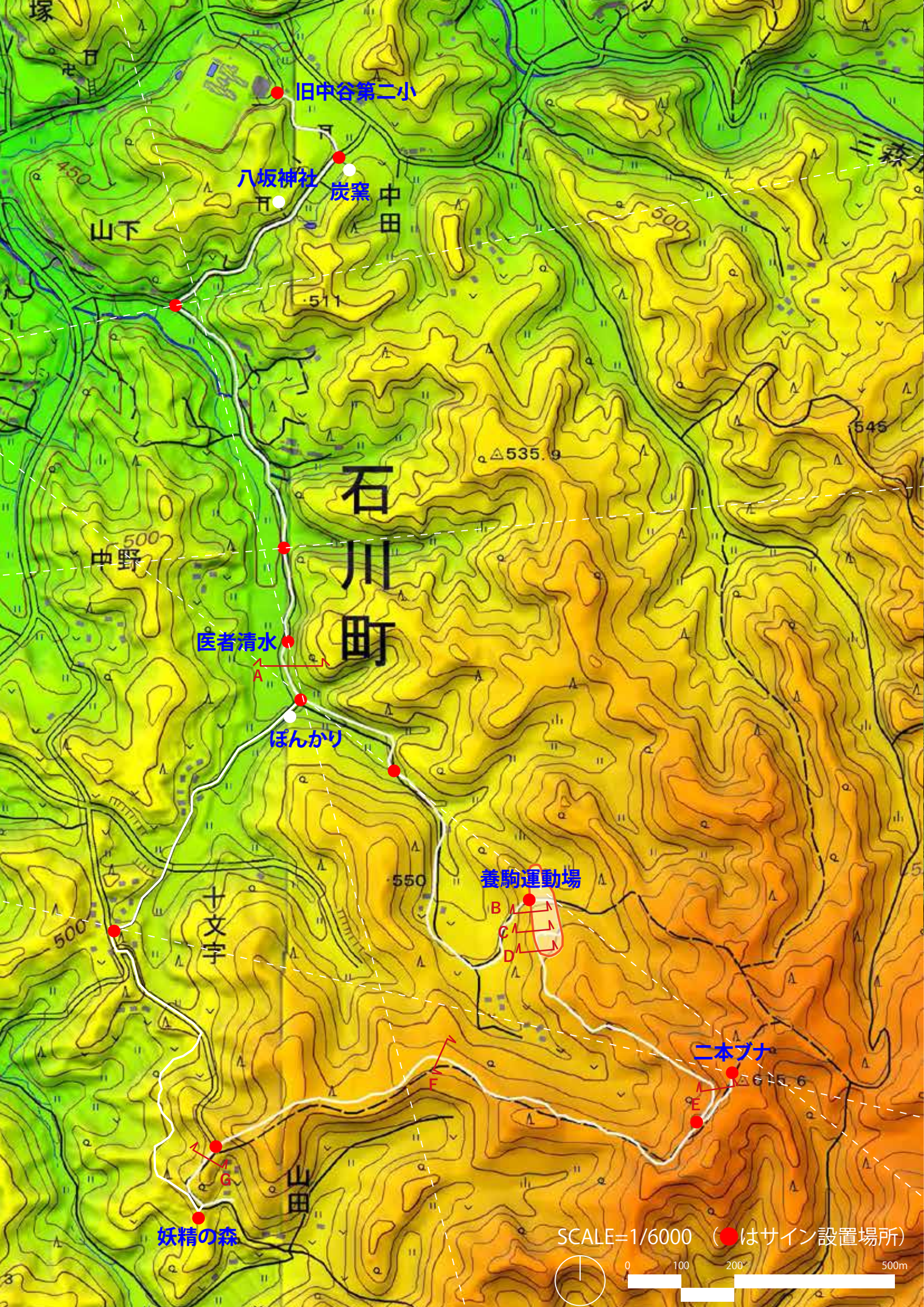


(Google Earth)

(Google Earth)



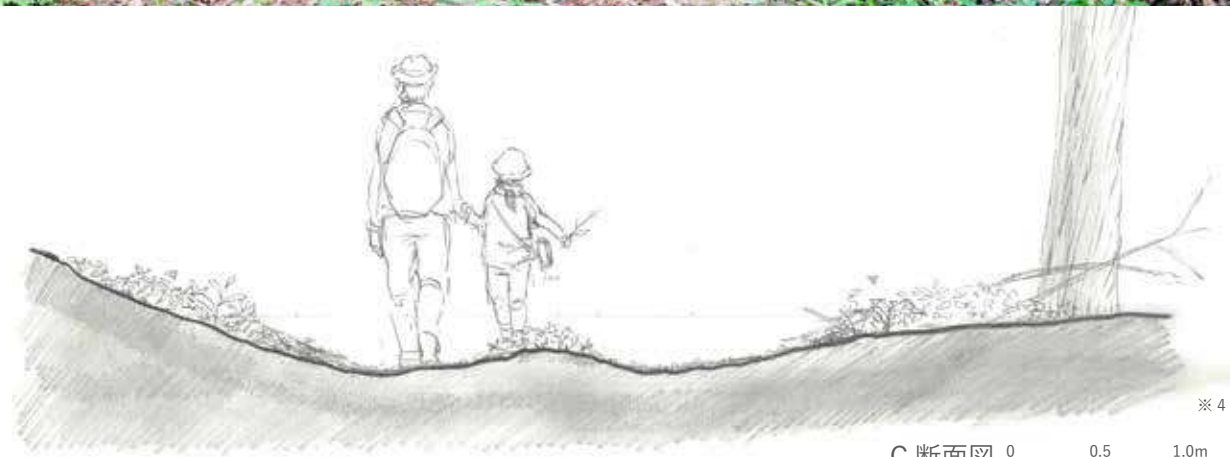








※ 2



※ 4

C 断面図 0 0.5 1.0m

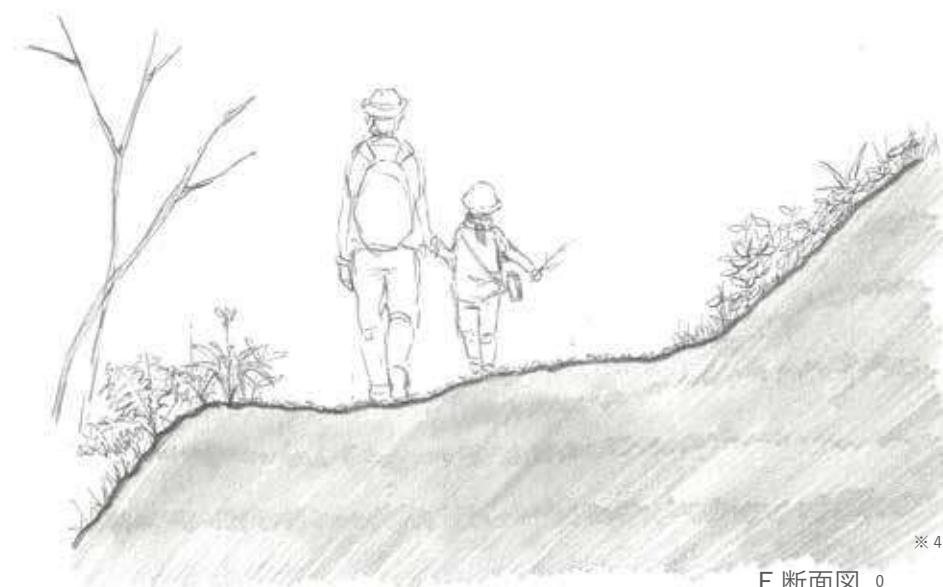


※ 4

D 断面図 0 0.5 1.0m



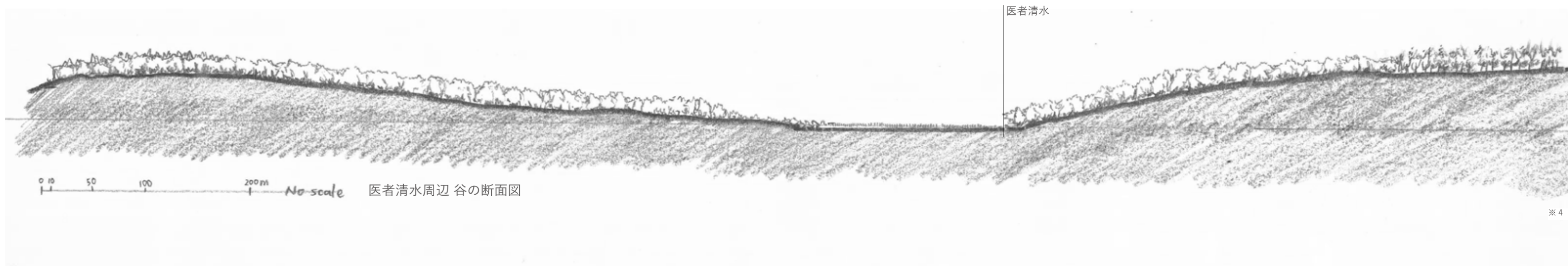
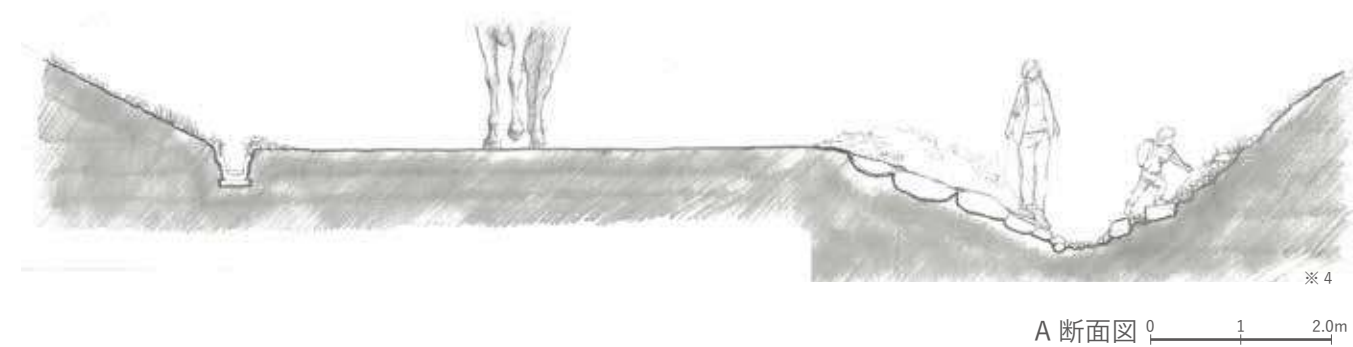
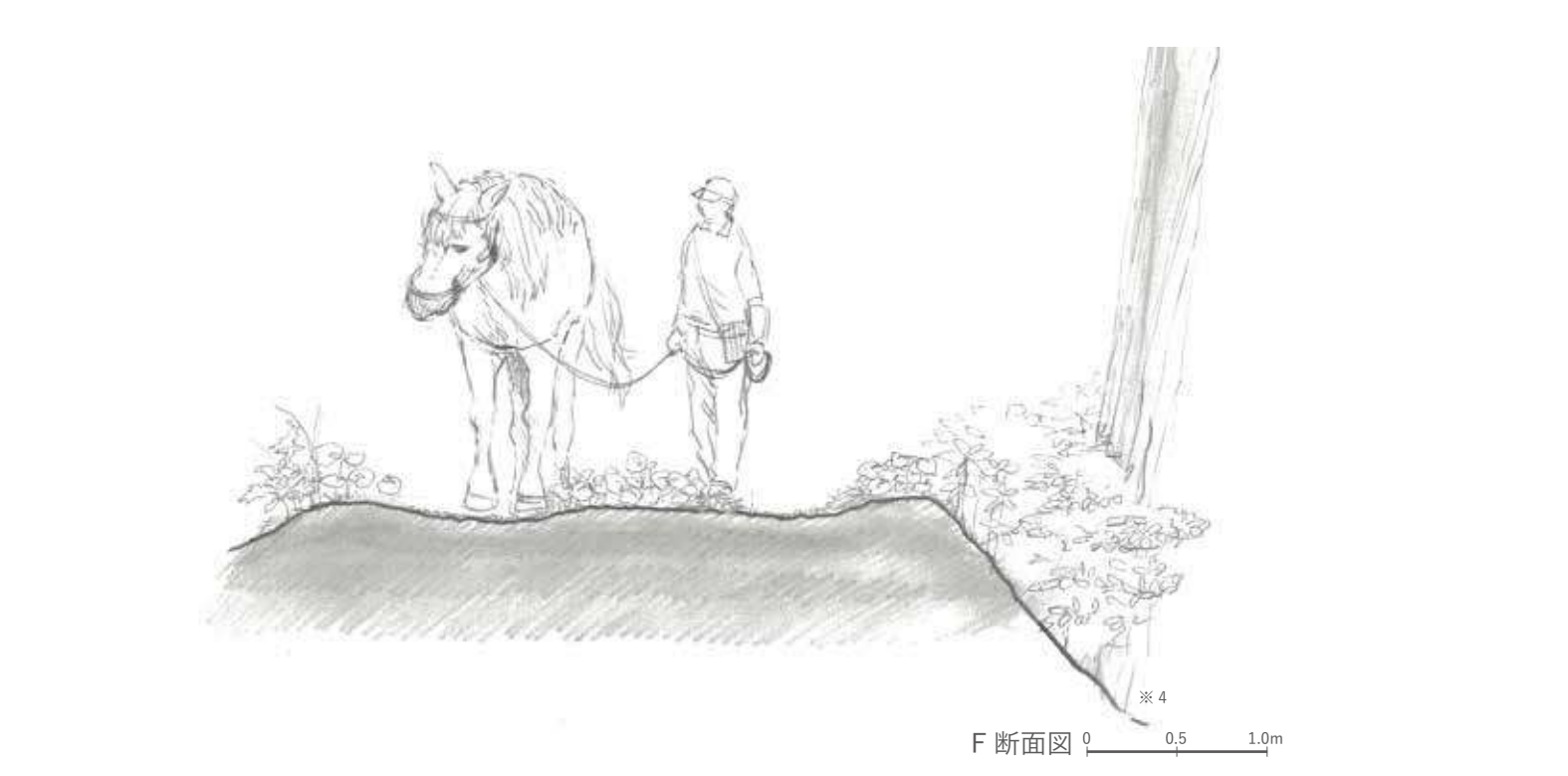
※ 2



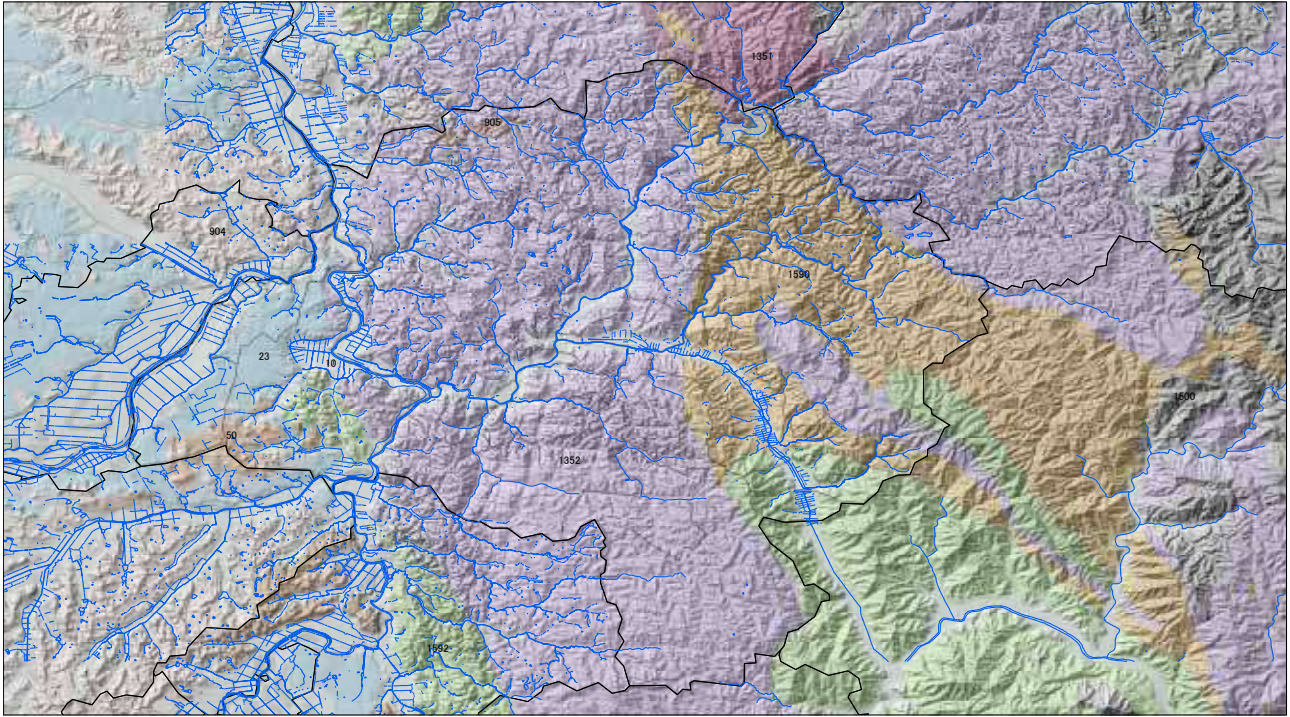
※ 4

E 断面図 0 0.5 1.0m







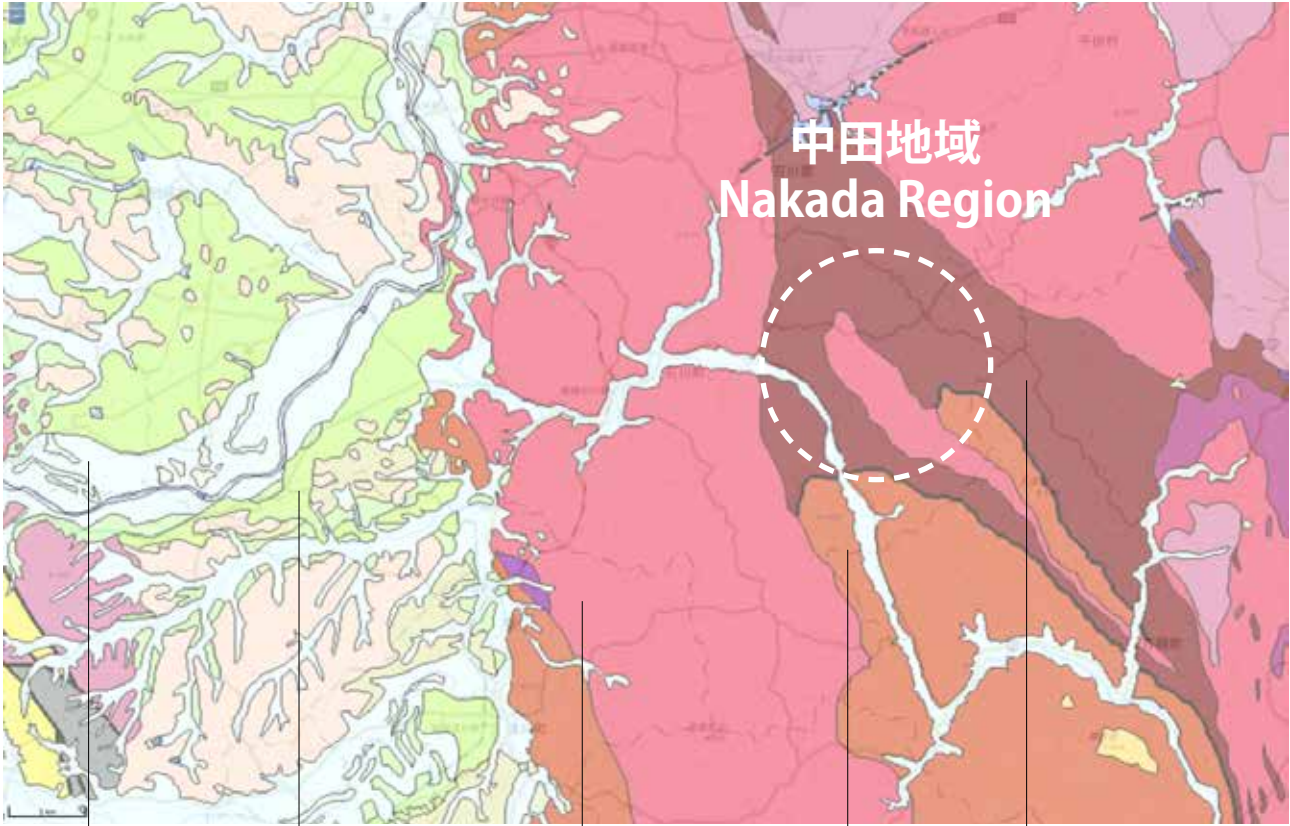


石川町自然基盤地図

国土地理院陰影起伏図と産業技術総合研究所日本シームレス地質図を ArcGIS で合成・加工  
Geological Map generated by ArcGIS ( Topographic Map of Geospatial Information  
Authority of Japan + Japan seamless Geological Map)

地質	
10	H堆積岩類(海成及び非海成層)
23	中位段丘堆積物
50	N3堆積岩類(海成及び非海成層)
904	Q1非アルカリ火砕流堆積物
905	N3非アルカリ火砕流堆積物
1351	K1花崗岩(阿武隈花崗岩類)
1352	K1花崗閃緑岩(阿武隈花崗岩類)
1590	武隈変成岩の珉質片麻岩(弱変成)
1592	武隈変成岩の泥質片麻岩(強変成)

産業技術総合研究所日本シームレス地質図と地理院地図を合成・加工 /Japan seamless Geological Map



堆積岩体 (谷底平野) Sedimentary rock	堆積岩体 (段丘) Sedimentary rock	変成岩体 (泥質) Metamorphic rock(pelitic)	花崗岩体 Granite rock	変成岩体 (苦鉄質) Metamorphic rock(mafic)
---------------------------------	-------------------------------	--	----------------------	---------------------------------------

阿武隈川流域の支支流今出川の源流域。阿武隈山地 (高地)。  
小さな谷津田、草原、林がモザイク状に構成される。

Upper stream of Imadegawa river basin as a tributary of Abukuma  
river, A part of Abukuma up land .valley paddy field, pasture site,  
and forest are mosaicly located in the peneplain topography.

## 変成岩調査 Metamorphic rock survey

2018 年 11 月 11 日、石川町教育委員会の  
依頼で地質学の蟹澤聡史東北大学名誉教授  
と長瀬敏郎同大准教授の師弟が、福島県石  
川町中田区の変成岩について調査を行っ  
た。広域変成岩の阿武隈変成岩は、変成度  
が弱い片岩を主体とする御斉所変成岩と、  
変成度が高い片麻岩を主体とする竹貫変成  
岩とに区別されている。同地区の変成岩は  
御斉所変成岩に属するが、御斉所変成岩と  
竹貫変成岩の中間的な変成度を評価して、  
中田字矢造の地名をとって「矢造変成岩」  
とする学説もある（北大と地元研究者の三  
森たか子氏の共同研究）。石川町は、東部  
の変成岩、中部の花崗岩、西部の堆積岩と  
いうように「地質の三位一体」の土地。  
花崗岩帯のペグマタイトは日本屈指だが、  
変成岩も今回の調査で重要性が認識でき  
た。さらに石川郡全体でみれば、ジオパー  
クのポテンシャルは高い。

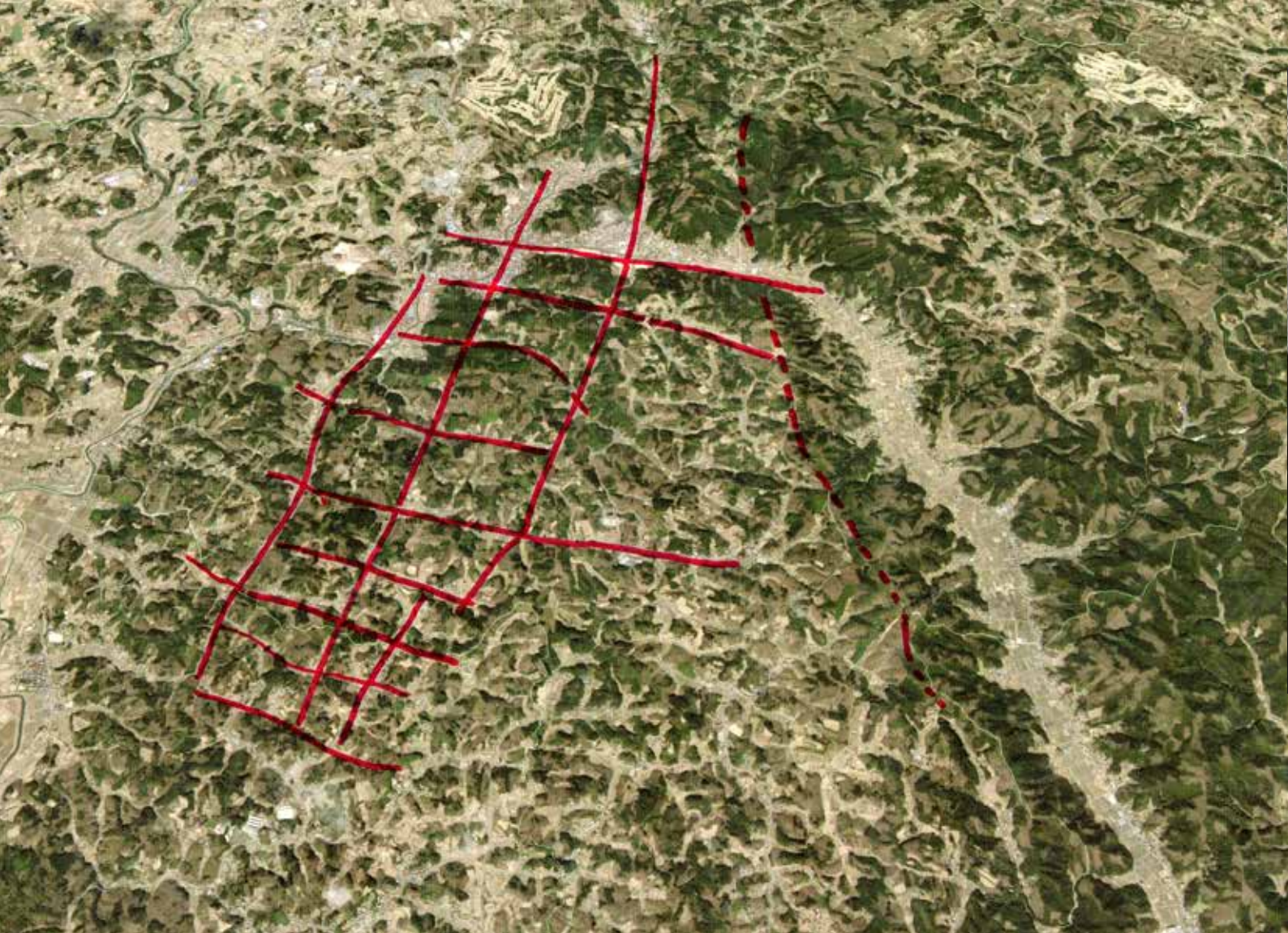
On November 11, 2018, a professor of  
geology Satoshi KANISAWA, Professor  
Emeritus of Tohoku University and an  
associate professor of Toshiro NAGASE  
investigated metamorphic rocks in  
Nakada Ward, Ishikawa-cho, Fukushima  
Prefecture.  
The Abukuma metamorphic rocks of  
regional metamorphic rocks are roughly  
divided into Gosei-sei metamorphic rocks  
mainly composed of weakly metamorphic  
schist and Takenuki metamorphic rocks  
mainly composed of high metamorphic  
gneiss.The metamorphic rocks in this  
area belong to the Goseisei metamorphic  
rock, but there is also a theory that  
evaluates the middle grade of the  
Goseisho metamorphic rock and the  
Takenashi metamorphic rock and that

the place name of Nakada Sagaya is  
"Yazo metamorphic rock". Joint research  
by local researcher Takako Mimori.  
Ishikawa Town is a "geological trinity"  
land such as metamorphic rocks in the  
eastern part, granites in the central  
part, and sedimentary rocks in the  
western part. Granite band pegmatite  
is a representative of Japan, but  
metamorphic rock was also recognized  
as important in this survey. Also, if you  
look at Ishikawa Prefecture as a whole,  
the possibility of geoparks is high.

今出川溪流で観察している蟹澤名誉教授（右から一番）と長瀬准教授（右から二番）  
Emeritus Professor Kanizawa (right one) and Associate Professor Nagase (left three) who are observing in the Imadegawa mountain stream







変成岩について解説する蟹澤名誉教授（中田字宮後）  
 Emeritus Professor Kanizawa, who describes metamorphic rock (Nakadamiyago)

御斉所変成岩の地形（中田字宮後）  
 Topography of Goseisho metamorphic rock (Nakadamiyago)

石川町山橋地区、花崗岩の「方状節理」が反映された基盤目状の谷（仲田氏作成）  
 Ishikawa-cho Yamabashi district, a grid-shaped valley reflecting the "Surface joints" of granite (created by Mr. Nakada)

変成岩を利用した「矢羽根積み」を観察する蟹澤名誉教授と長瀬准教授（中田字上矢造）  
 Professor Kanizawa and Associate Professor Nagase (Nakada miyazukuri) observes "yabanezumi" using metamorphic rock



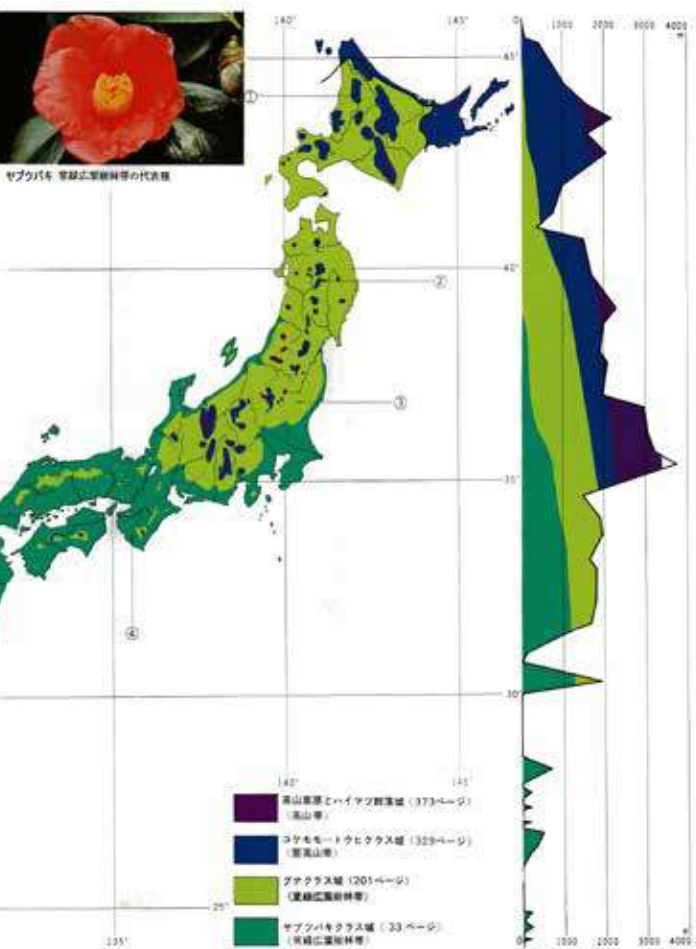


中田地域の植生

Vegetation of Nakada Area

宮脇昭編「日本の植生」（1977）によれば、日本の本州は概ねブナクラス域（夏緑広葉樹林帯）とヤブツバキクラス域（常緑広葉樹林帯）に分けられる。

According to Akira Miyawaki's “Japanese Vegetation” (1977), Honshu, Japan is roughly divided into a beech class area (summer green broad-leaved forest zone) and a Camellia japonica class area (evergreen broad-leaved forest zone).



写真と資料：  
宮脇昭（編）日本の植生（1977）. 学習研究社  
Photos and materials:  
Akira MIYAWAKI (Ed) *Japanese vegetation* (1997).  
(C)GAKKEN HOLDINGS CO., LTD.

PLATE—1 ヤブツバキクラス域の表徴種—3

① クズ *Pueraria lobata* ② テイカカズラ *Trachelospermum asiaticum* ③ アオキ *Aucuba japonica* ④ ヤブツバキ *Camellia japonica* ⑤ ペニシダ *Dryopteris erythrosora* ⑥ シュンラン *Cymbidium goeringii* ⑦ ヒサカキ *Eurya japonica* ⑧ シロダモ *Neolitsea sericea*

PLATE—2 ミズナラブナクラス域の表徴種—4

① ブナ *Fagus crenata* ② ミズナラ *Quercus crispula* ③ シナノキ *Tilia japonica* ④ アズキナシ *Sorbus alnifolia* ⑤ ナナカマド *Sorbus cononixia* ⑥ オオカメノキ *Viburnum furcatum* ⑦ ミヤマイボタ *Ligustrum tschonoskii* ⑧ ウリハダカエデ *Acer rufinerve*



石川町の植生が全国的に見ても重要なのは、南方系の植生であるヤブツバキクラス域から北方系のブナクラス域への移行が、人々が生活する里地里山において認められることである。

この地域の植生の多くは、江戸時代から第2次世界大戦まで盛んであった炭焼きによるコナラ・クヌギ林、また戦後は国策により住宅建材用のスギ林に置き換わっている（代償植生）。

したがって、それぞれのクラス域の表徴種を手掛かりに、本来的な潜在植生を復元することが重要である。ヤブツバキクラスはヤブツバキ・アオキ、ブナクラスはブナが鍵になる。

石川町大字南山形字羽貫田「農村 cafe やい子ばーちゃん」の裏手にあるブナの大木は標高 470 m である。このブナの立地とヤブツバキの垂直分布をみると、石川町のヤブクラス域からブナクラス域の移行帯は標高 450 ～ 550 m あたりであったものと考えられる。

石川町中田の中田トレイルは、標高 473 m の旧中谷第 2 小学校跡から標高 634 m の二本ブナ山頂を巡るコースである。まさにヤブツバキクラス域からブナクラス域への移行帯、そして二本ブナの地名に表されているようにブナクラス域のモデル地という日本の代表的な植生を体感できる全国でも貴重なトレイルである。

旧中谷第 2 小学校跡（標高 473 m）→ 医者清水（標高 491 m）→ 養駒運動場跡（標高 529 m）→ 二本ブナ（標高 634 m）→ 妖精の森（標高 514 m）

Ishikawa's vegetation is important for the whole country, because the transition from the southern vegetation, Camellia japonica Class area, to the Northern Beech class area is recognized in the satochi-satoyama (community-based forest areas and the surrounding countryside) where people live.

Most of the vegetation in this region has been replaced by Quercus and sawtooth oak forests with charcoal grill from the Edo period until the Second World War, and cedar forests for residential building materials after the war (compensated vegetation).

Therefore, it is important to restore the original potential vegetation using clues in each class area. Camellia japonica and Japanese Aucuba is the key to Camellia japonica Class, and beech is the key to Beech Class.

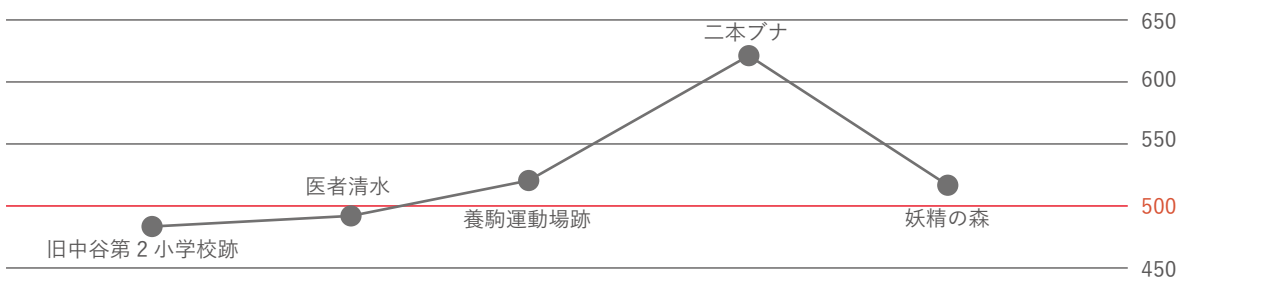
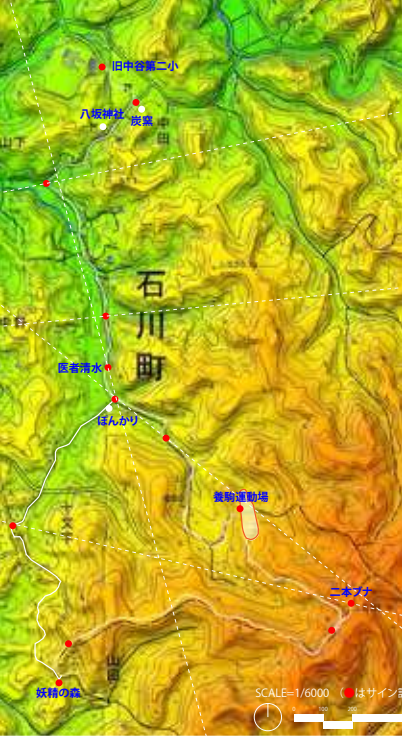
The large beech tree at the back of “Rural Cafe Yaikoba-chan”, Nanzan-shaped Hanzanda, Ishikawacho, is 470m above sea level. Judging from the location of the beech and the vertical distribution of the beech, it seems that the transition zone from the Camellia japonica class area to the Beech class area in Ishikawa town was around 450 to 550 m above sea level.

Nakata Trail in Nakata, Ishikawa-cho is a course that goes around the summit of Nihonbuna area at an altitude of 634m

from the former Nakaya No.2 Elementary School at an altitude of 473m.

The transition zone from the Camellia japonica class area to the beech class area, And it is a valuable trail in the whole country where you can experience typical Japanese vegetation as a model place in the beech class area as shown in the name of the two beech trees( 二本ブナ ).

Old Elemetanry School(altitude 473m) → Isha Shimizu(altitude 491m) → Old Horse Track(altitude 529m) → Nihonbuna (altitude 634m) → Fairy Garden (altitude 514m)







羽貫田のブナの大木（標高 470 m）  
Hanukita Beech Tree (470m above sea level)



二本ブナのブナ大木（標高 625 m）  
Nihonbuna Beech tree (625m above sea level)



スズランの移植工事（二本ブナ 2017 年 6 月）  
Lily of the valley transplantation work (Nihonbuna, June 2017)



シードバンク「妖精の森」  
Seed Bank "Fairy Forest"

二本ブナ地区は、ブナだけでなく、スズランやニッコウキスゲなど貴重な野の花が自生している。

ここから 1 キロ離れた山田集落は仲田種苗園の創業の地であり、1960 年以来在来植物の収集・繁殖を行ってきた（シードバンク「妖精の森」）。

現在二本ブナでは農道建設が進められているが、スズラン群生地が破壊される危機にあった。地元の保存要望を、発注者である福島県中農林事務所が快諾して、その委託を受けた仲田種苗園が 2017 年に二本ブナ山頂付近にスズラン 5 千株を移植した。

また 2018 年地区住民の意向を受けて、創業者の一人である仲田正子が二本ブナのニッコウキスゲを種子繁殖して、本年（2019 年）秋に地区住民有志が二本ブナ山頂付近に植栽する予定である。

In the Nihonbuna area, not only beech trees, but also precious wild flowers such as lily of the valley and Daylily grow naturally.

Yamada Village, one kilometer away from here, was the founding place of Nakata Seed Garden, and has been collecting and breeding native plants since 1960 (Seed Bank "Fairy Forest").

Currently, the construction of agricultural roads is underway in the Nihonbuna, but there was a danger that the lily of the valley lily will be destroyed. The Fukushima Prefectural Nakanomori Forestry Office, the orderer, consented to the local preservation request, The commissioned Nakada-syubyoen transplanted 5,000 lily of the valley near the top of the Nihonbuna mountains in 2017.

In response to the intent of the district residents in 2018, Masako Nakata, one of the founders, bred Daylily seeds from Nihonbuna, In the fall of this year (2019), local residents will plant near the top of the Nihonbuna mountains.





ギンラン /*Cephalanthera erecta*/Silver orchid



オオバギボウシ /*Hosta sieboldiana*



ニッコウキスゲ /*Hemerocallis esculenta*/Daylily

主要な植生

Main vegetation

日本名	学名/scientific name	Name
コゴメウツギ	<i>Stephanandra incisa</i>	Laceshrub
アズマネザサ	<i>Pleiblastus chino</i>	Azumanezasa
スズタケ	<i>Sasamorpha borealis</i>	Suzutake
フタリシズカ	<i>Chloranthus serratus</i>	Futarishizuka
ナルコユリ	<i>Polygonatum falcatum</i> A. Gray	Solomon's Seal
アオダモ	<i>Fraxinus lanuginosa</i> f. <i>serrata</i>	Japanese ash
ホオノキ	<i>Magnolia obovata</i>	Japanese bigleaf magnolia
クサソテツ (コゴメ)	<i>Matteuccia struthiopteris</i>	Ostrich fern
ゼンマイ	<i>Osmunda japonica</i>	Asian royal fern
サンショウ	<i>Zanthoxylum piperitum</i>	Japanese Pepper
ゼンテイカ (ニッコウキスゲ)	<i>Hemerocallis esculenta</i>	Daylily
ムラサキマムシグサ (マムシグサ)	<i>Arisaema serratum</i>	Jack in the pulpit
ギンラン	<i>Cephalanthera erecta</i>	Silver orchid
ミツバ	<i>Cryptotaenia canadensis</i> subsp. <i>japonica</i>	East Asian wildparsley
ミツバアケビ	<i>Akebia trifoliata</i>	Mitsubaakebi
アヤメ	<i>Iris sanguinea</i>	Siberian iris
スイバ	<i>Rumex acetosa</i>	Common Sorrel
サイフリラン (サイハイラン)	<i>Cremastra appendiculata</i> var. <i>variabilis</i>	
キショウブ	<i>Iris pseudacorus</i>	Yellow iris
ヤマグワ	<i>Morus australis</i>	Chinese mulberry
オオバギボウシ (うるい)	<i>Hosta sieboldiana</i>	
モミジイチゴ	<i>Rubus palmatus</i>	
ナナカマド	<i>Sorbus commixta</i>	Japanese Rowan
ブナ	<i>Fagus crenata</i>	Japanese Beech
アカネ	<i>Rubia argyi</i> ( <i>R. cordifolia</i> )	
ヨウシュヤマゴボウ (洋種山牛蒡)	<i>Phytolacca americana</i>	Pokeweed
ワラビ	<i>Pteridium aquilinum</i>	Western bracken fern
スズラン	<i>Convallaria majalis</i>	Lily of the valley



ヤマグワ /*orus australis*/Chinese mulberry



2019 年夏の植生調査のスケッチ  
Some sketches of the vegetation  
survey in the summer of 2019

「植物のスケッチは、その構造的特徴を  
よりよく覚えるのに役立ち、時間を費や  
した結果、名前を付けることもできます。  
それが、研究対象を描くのは生物学分野  
のプログラムに含まれる理由です。」  
“Sketching plants can help to better  
remember their structural features and  
as a result of spent time, name too.  
That is why drawing the study objects  
included in the program of biological  
disciplines.”



コゴメウツギ / *Stephanandra incisa*



アズマネザサ / *Pleioblastus chino*



ゼンマイ / *Osmunda japonica*



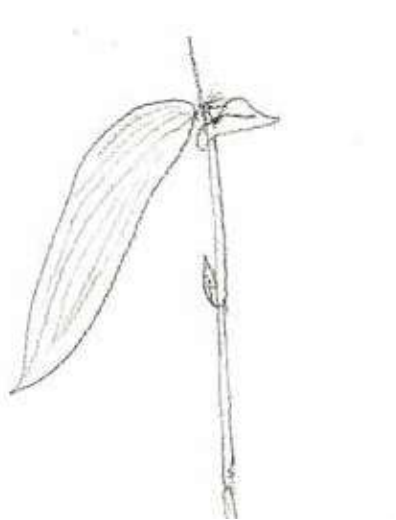
ゼンテイカ / *Hemerocallis esculenta*



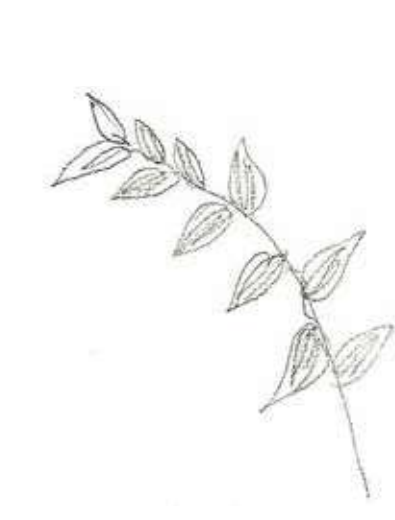
ムラサキマムシグサ / *Arisaema serratum*



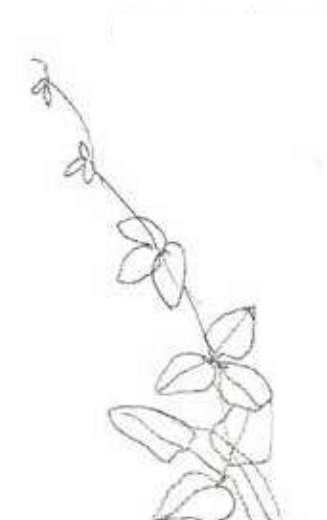
フタリシズカ / *Chloranthus serratus*



スズタケ / *Sasamorpha borealis*



ナルコユリ / *Polygonatum falcatum*



ミツバアケビ / *Akebia trifoliata*



アヤメ / *Iris sanguinea*



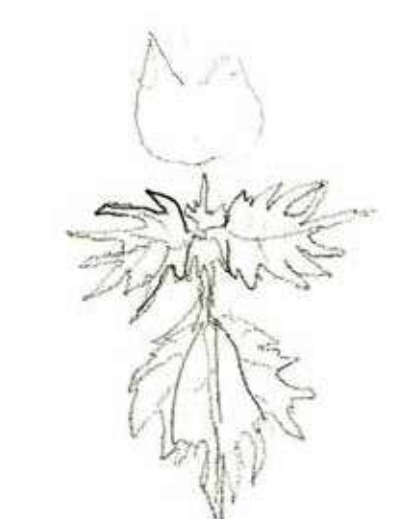
スイバ / *Rumex acetosa*



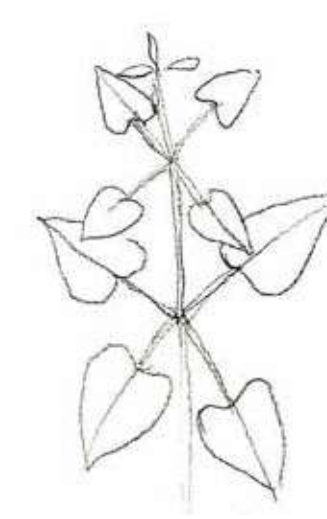
アオダモ / *Fraxinus lanuginosa*



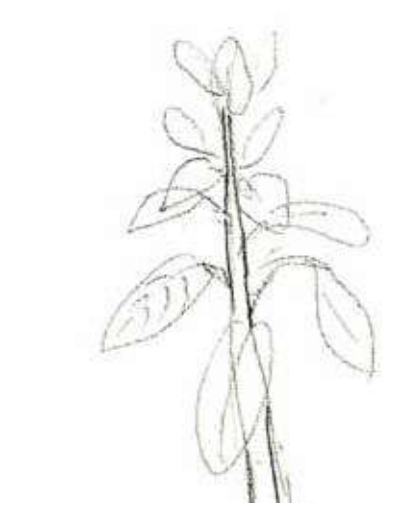
ホオノキ / *Magnolia obovata*



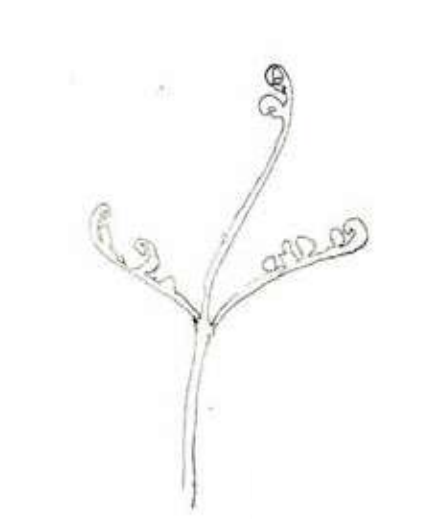
クサコアカソ / *Boehmeria tricuspis*



アカネ / *Rubia argyi* ( *R. cordifolia* )



ヨウシュヤマゴボウ / *Phytolacca americana*



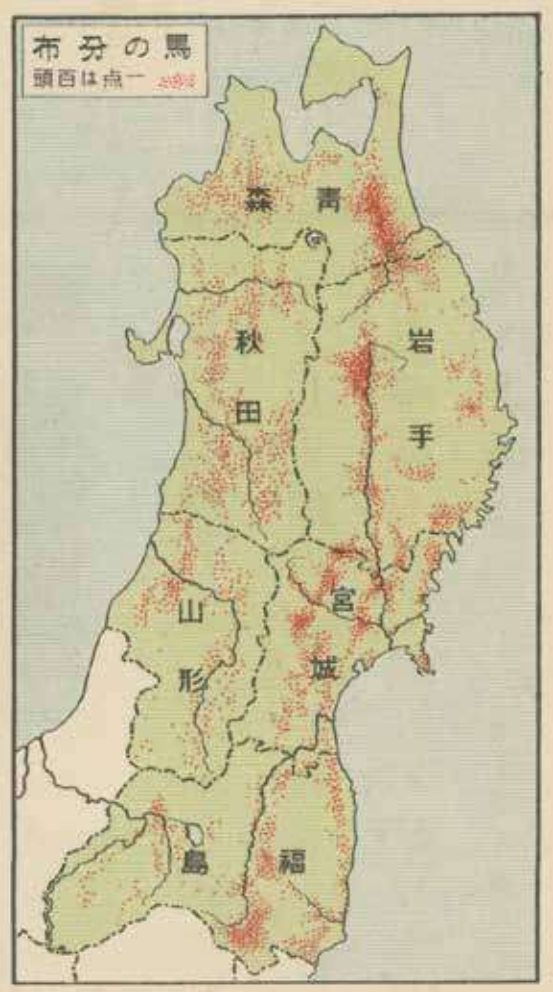
ワラビ / *Pteridium aquilinum*

コメント & 作成：マリア エルミロヴァ（千葉大学）  
comment & Sketched by Mariia Ermilova (Chiba University)





所蔵：鈴木茂 /Holding: Shigeru SUZUKI



## 東北の馬分布

東北地域は馬産で有名である。赤い点は1つで100頭の馬を表す。

## Horse Distribution in Tohoku

Tohoku region is famous for their horse production.

One red dot means a hundred horse.

出典：「最近日本地理」（1932年三省堂）

From Japan Geographic Map 1932

仲田茂司氏の曾祖母と1940年代前の馬の古写真 所蔵：仲田 茂司

An old picture of great grand mother of Mr.Nakada and a horse

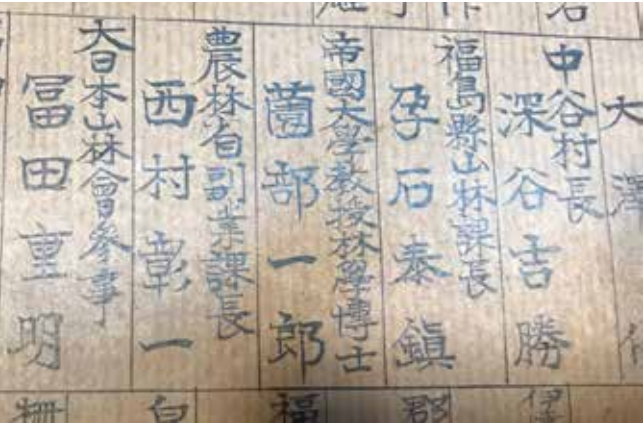
before 1940's Holding: Shigeji Nakada

## 山村経済再生指導者講習会

菌部一郎東京帝国大学教授は、明治～昭和の日本林政を主導してきた。昭和10年2月10日、福島県石川町の最高所（標高600m）「二本ブナ」周辺で行われた大日本山林会主催の山村経済再生指導者講習会には、菌部教授をはじめ、農林省課長や地域の指導者が参加した。いわば二本ブナは、日本林政の礎となる。

所蔵：鈴木茂（同上裏面）

Holding: Shigeru SUZUKI (as above back side)



## Village Economy and Revitalization Workshop

Prof. Sonobe in the University of Tokyo had lead Japanese Forestry policy from 1880's – 1940's. February 10, 1935, Prof. Sonobe and local concerned parties hold village economy and revitalization workshop at Nihonbuna area. It could be said that Nihonbuna is a foundation area for Japanese Forestry policy.







## 中田義塾

938（昭和 13）年、中田区の有志は、小学校高等科の生徒が遠距離通学を強いられている現状を打破するために、決起した。村当局の反対を押し切って、自主的に「中田義塾」を運営。中田義塾は、中谷第 2 小学校の前身となる。

1991（平成 3）年、中 2 小は当時珍しかった木造建築、しかも既存の 2 階建てから平屋の両翼として、移転改築された。中 2 小は、2015 年に廃校となったが、築 25 年にして美しく経年変化している。また平屋両翼は、使い勝手が良いとして再評価されている。

## Nakada Private School

In 938 (Showa 13), volunteers from Nakada Ward started up to break down the current situation of long distance schooling for elementary school and high school students. We overthrow the opposition of village authorities and run "Nakada private school" voluntarily.

Nakada private school is the precursor to Nakatani Second Elementary School. In 1991 (heisei 3) Existing buildings were rebuilt. Nakatani Second Elementary School was closed in 2015, but it has been beautifully aged since it was 25 years old. In addition, Hiraya both wings are re-evaluated as easy to use.

石川町史第 6 巻 p228

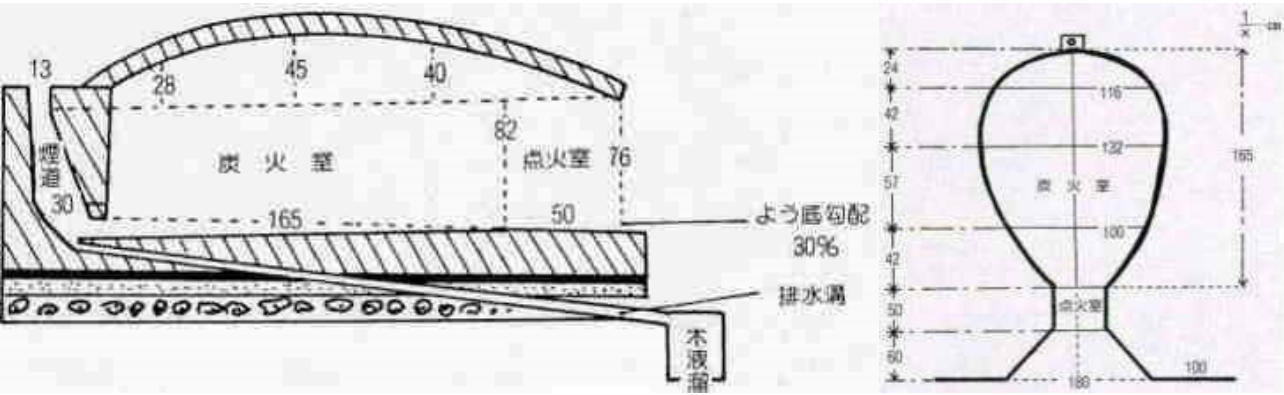
Ishikawa Town History Vol. 6 p228

## 大竹式炭窯

大竹亀蔵（1871～1948）は、石川町中田生まれ、福島県製炭技師であった。昭和 6 年、彼が開発した「大竹式炭窯」は帝国発明協会の表彰を受けてからは、全国に普及した。昭和 10 年（1935）、大日本山林会主催の山村経済再生指導者講習会が、亀蔵の生家周辺（二本ブナ地区）で開催された。大正から昭和初期の日本林政を主導した菌部一郎東京帝大教授が指導した。当時、二本ブナ地区は馬産が盛んであった。これも戦争による軍用馬の需要増を反映している。

## Otake style charcoal oven

“Otake style charcoal oven” invented by Kamezo Otake who is engineer has been popular in nation wide since 1935 supervised by Prof. Sonobe in the University of Tokyo. In 1935, the Yamamura Economic Revitalization Leaders Seminar organized by the Dainippon Forestry Association was held around Kamezo's birthplace (Nihonbuna Area). There was a great demand of charcoal during WW-II. Horse production in this area was also active for military use.



福島県ホームページ 「炭の焼き方」 <https://www.pref.fukushima.lg.jp/sec/36240a/aidusumi01.html>

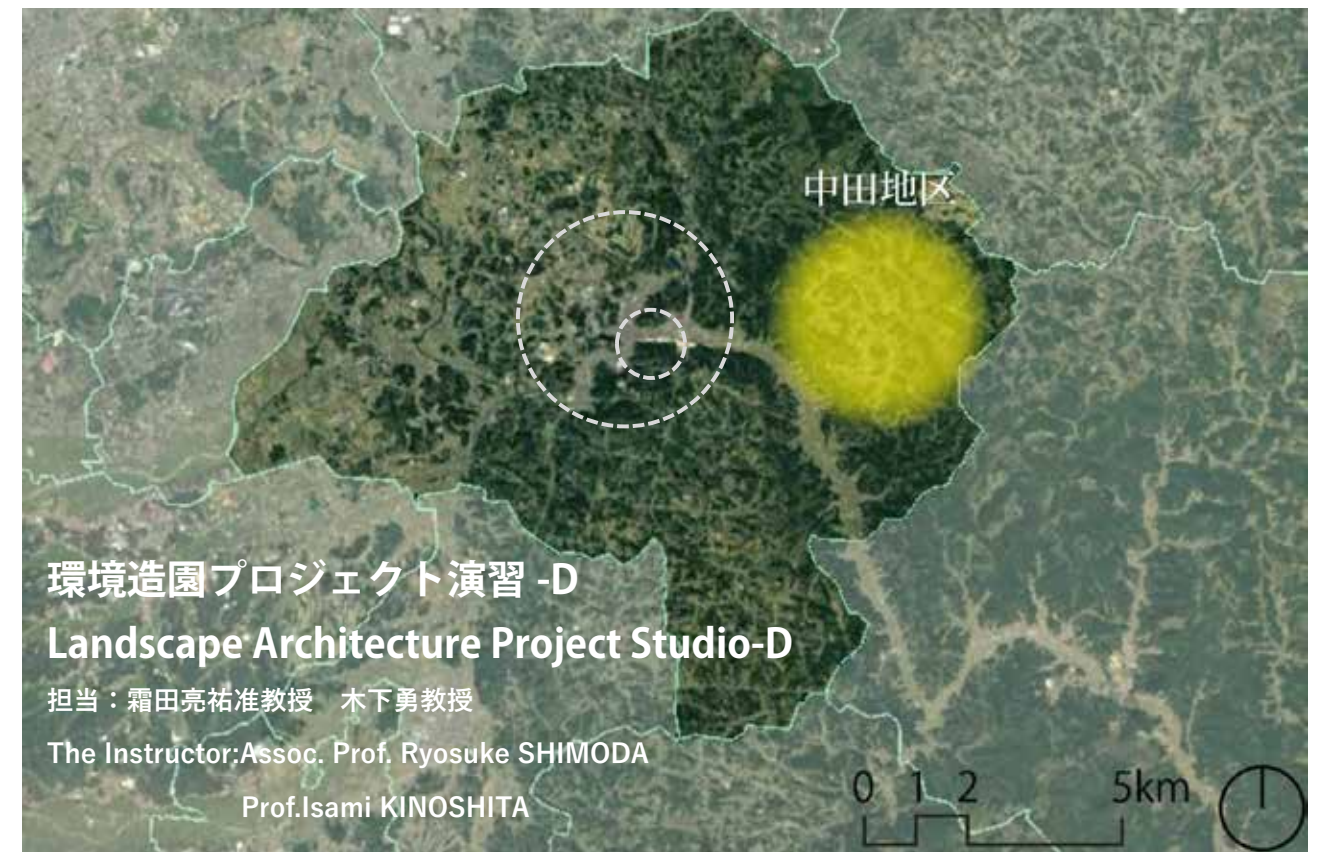
Fukushima prefecture homepage "How to grill charcoal" <https://www.pref.fukushima.lg.jp/sec/36240a/aidusumi01.html>







福島第一原発からの、国内最大級の送電線と鉄塔が立ち並ぶ  
Power line and steel towers from Fukushima-1 nuclear power plant



## 2015 Local Community × International Education

原発事故の風評被害克服 多世代型×まちづくり 廃校小学校を舞台とした地域活性化のアイデア



## 2016 エコロジカル・デザイン・プラクティス

### Landscape Revitalization looking through regional treasure



トレイル全体の地形模型（三田 恭裕）  
Terrain model of the whole trail(Yasuhiro MITA)





二本ブナに向かって行く、森で囲まれている古道

An old road surrounded by a forest going towards Nihonbuna



人馬ウォークラリー  
Walk Rally With Horse



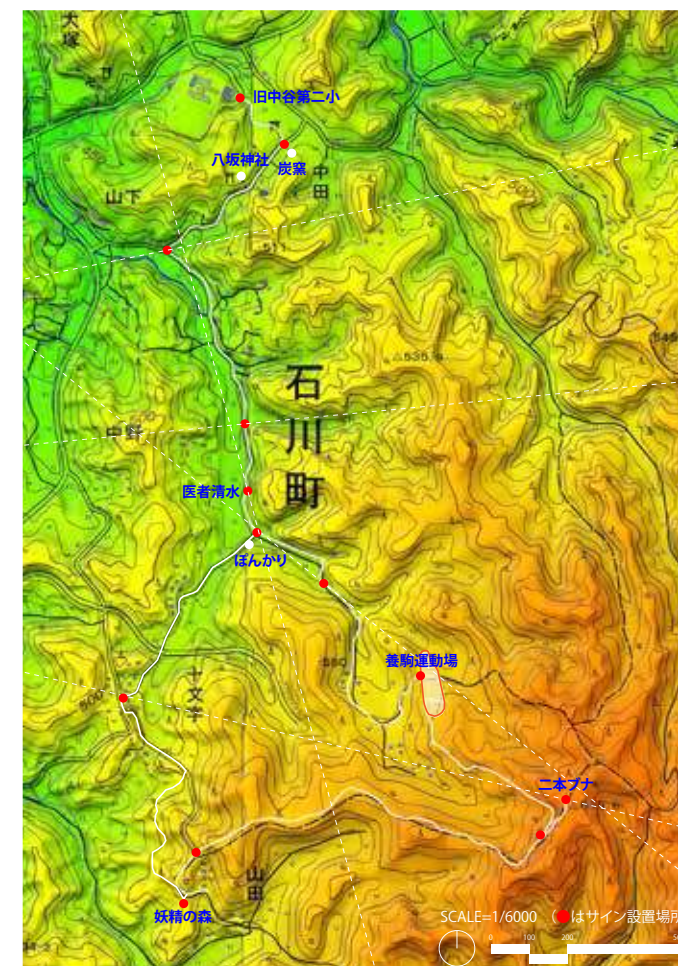




## 中田の郷 人馬ウォークラリー 2019 Walk Rally With Horse 2019

「日本の里地里山 30 選」にも選ばれた二本ブナ周辺約 6 キロの「中田トレイル」を歩くイベントである。大人の速足で 2 時間をはかり、馬と触れ、地元中田区の人達と語り合いながら、風景を楽しむ。

It is an event that walks the "Nakada Trail", which is about 6 kilometers around the Nihonbuna Area selected as "30 Village Villages in Japan." It takes 2 hours at an adult's fast pace, touches a horse, and enjoys the scenery while talking with people in the local Nakada Ward.



## トレイルコース Trail Course

旧中谷第 2 小学校 /Old Elemetanry School

↓  
医者清水 /Isha Shimizu

↓  
養駒運動場 /Old Horse Track

↓  
妖精の森 /Fairy Garden

↓  
医者清水 /Isha Shimizu

↓  
旧中谷第 2 小学校 /Old Elemetanry School

先頭を仲田氏と馬、スタッフが率いた  
Mr.Nakada leads the horse and the staff at the  
beginning







医者清水  
Ishashimizu



山の眺めが良い二本ブナでの休憩と参加者の集合写真

Group photo of participants and a break in Nihonbuna with scenic mountain views



※ 2



イベントの最後、旧中谷第二小学校で参加者にランチがふるまわれた

At the end of the event, provide lunches to the participants at old Nakatani elementary school









福島の人馬一体による地域再生  
Horse as a Force to Revitalize a  
Region in Fukushima





# 環境造園プロジェクト演習 -D 2017 秋 Landscape Architecture Project Studio-D 2017 Autumn

担当：霜田亮祐准教授 木下勇教授

The Instructor:Assoc. Prof. Ryosuke SHIMODA Prof.Isami KINOSHITA

石川町東部の中田地区（中田郷）にある 1940 年代頃まで軍馬の養成に使われてきた「養駒運動場」に注目する。中田郷は古来より馬産が盛んな地域であり、「養駒運動場」のから地域の最高峰である「二本ブナ」エリアまで広大な馬の放牧地が存在していた。今回、「養駒運動場」と旧放牧地のエリアを歴史地域資源として見直し、人馬が活動していた道とその環境を主軸にした「ランドスー  
プ・ツーリズム」の拠点づくりのためのデザイン  
&ビルドを含むワークショップを行った。

we will focus on an old 400m horse track ( 養駒運動場 ) in Nakada region( 中田郷 ) located in the Eastern part of Ishikawa town, where originally the local people grew a horse as a military use until 1940's. The horse track used be connected to the highest hill called NIHONBUNA ( 二本ブナ ) and surrounding pasture area. We will think about new idea to reuse the area as a part of reginal trail for a landscape tourism in this area.

協力・協賛

NPO 法人ふくしま風景塾

JC いわき石川青年会議所

中田造林組合

仲田 茂 様 ご夫妻

助成

Fukushima Prefecture Land Readjustment Association(FLA)( 福島県区画整理協会 )

Chiba University Educational GP ( 千葉大学教育 GP )

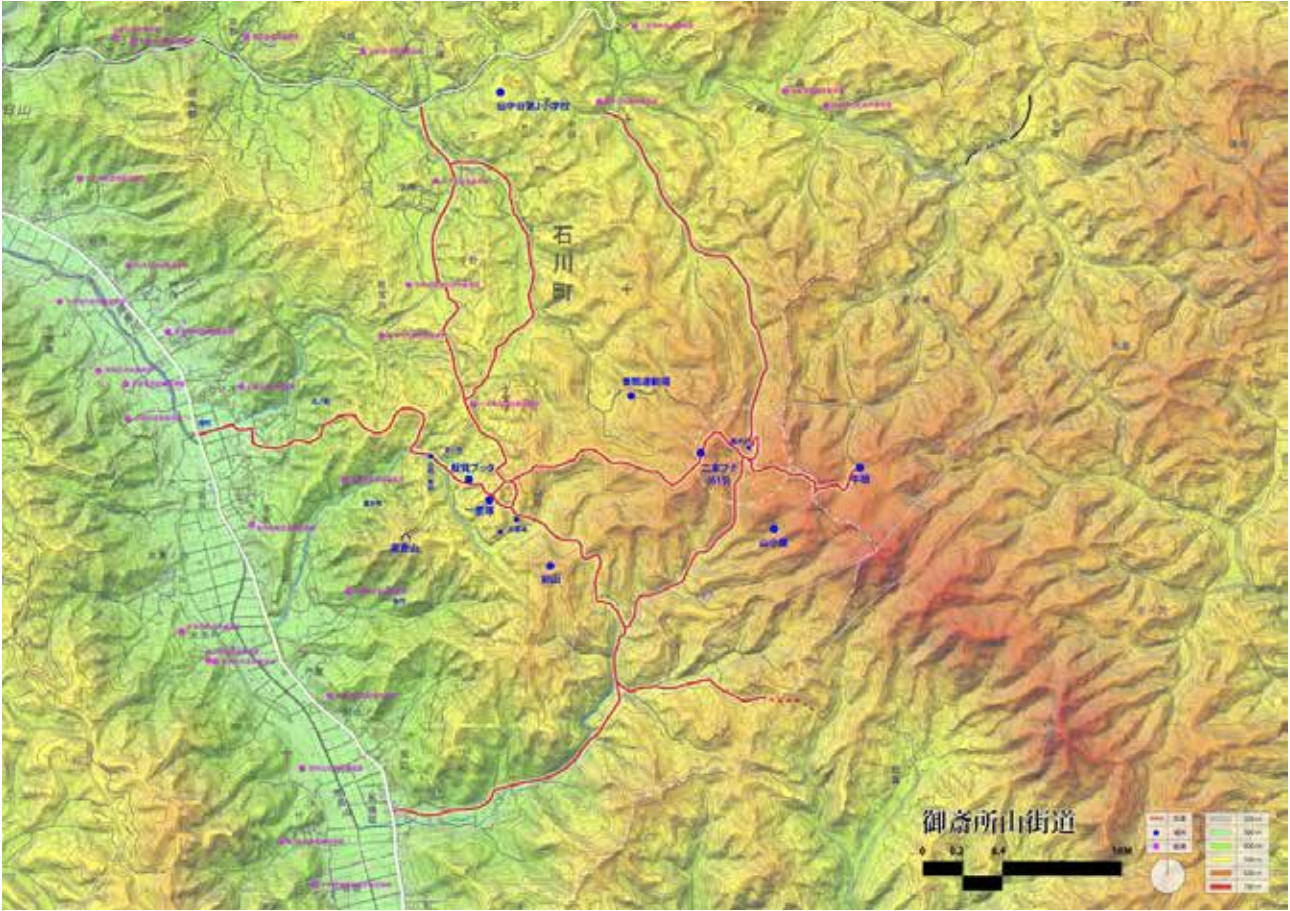


養駒運動場の空中写真 (Google Earth)

Aerial Photo of the old horse track(Google Earth)

中田地域マップ 中田地域内の古道を赤いラインで示す（調査：三田 恭裕）

Nakada Regional Map The red lines indicate the old roads in the Nakada area(Research by Yasuhiro MITA)







## Landscape Excursion in Nakada Region

仲田氏の実家でランチミーティングを行  
う  
Lunch meeting at Mr. Nakada family's  
house



## Tree cutting

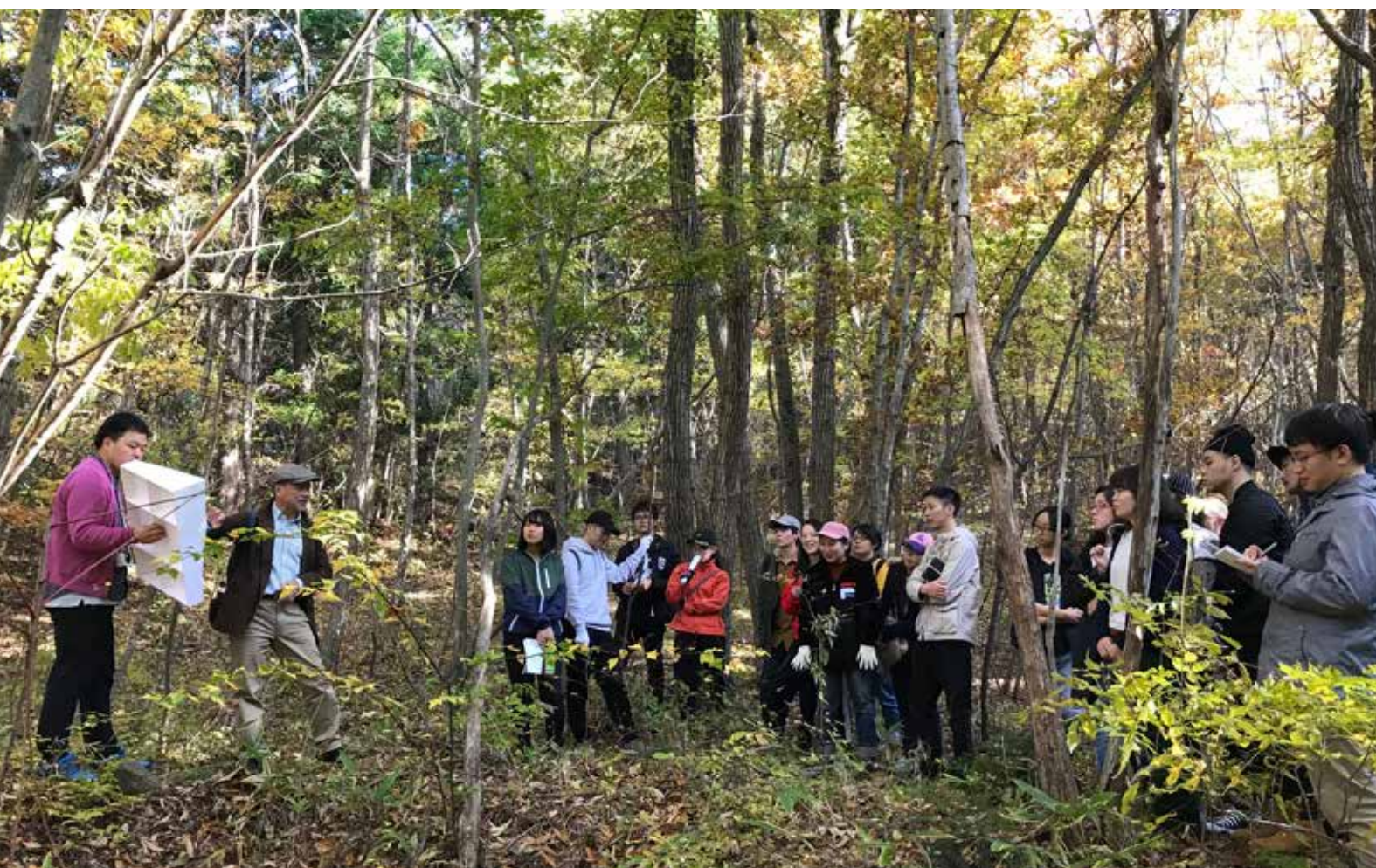
中田造林組合と学生団体が連携した伐採活動  
Tree cutting activity collaborated by the forest cooperative and students group



養駒運動場でのランドスケープの講義と、周辺地域の現地調査  
Landscape lecture at the old horse track and surrounding area



加納武夫石川町長の訪問と中田造林組合が提供した昼食  
Visitation by Takeo KANO Ishikawa Mayor and served lunch by the forest cooperative







## Design & Build Work

グループ A の対象地

Target location of group A

グループ B の対象地

Target location of group B

グループ C の対象地

Target location of group C



作品 5

Work 5

作品 1

Work 1

作品 2

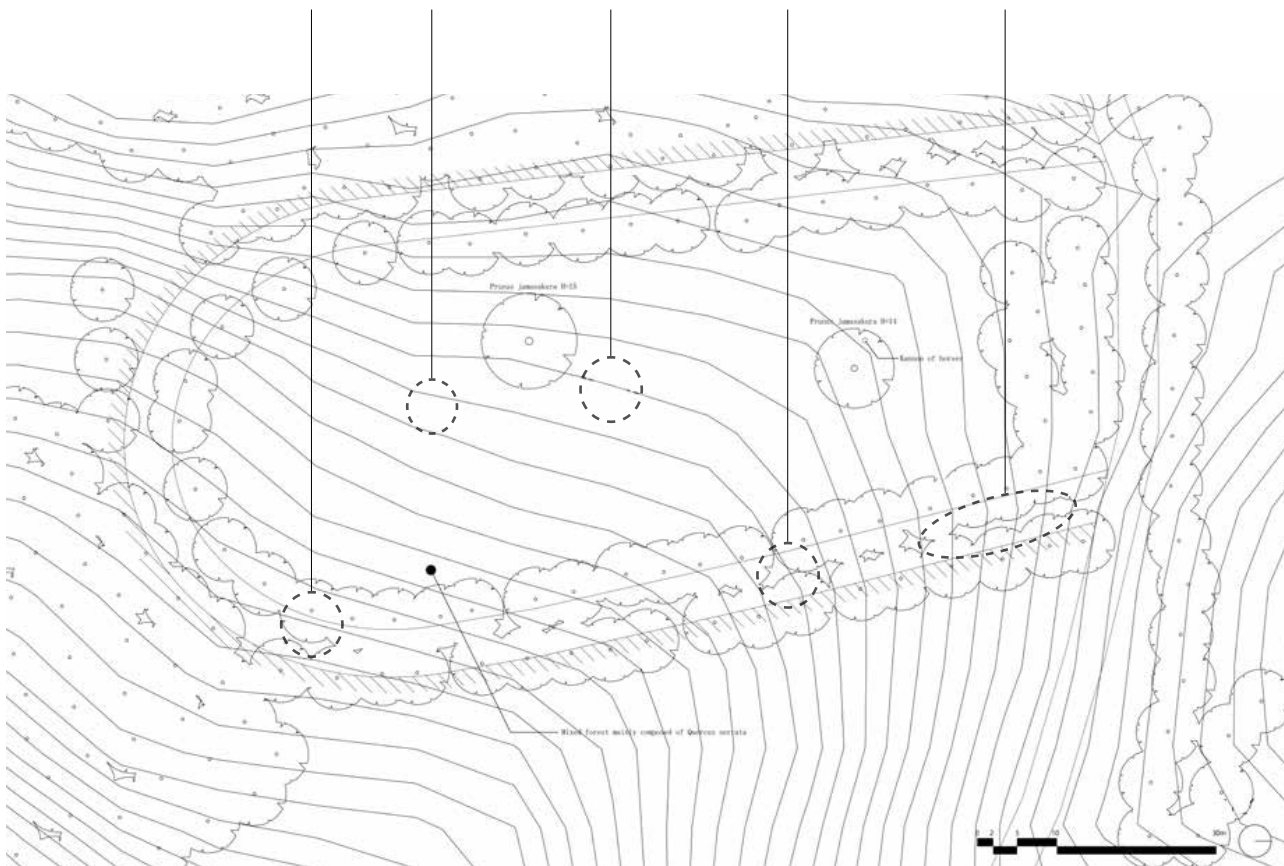
Work 2

作品 4

Work 4

作品 3

Work 3

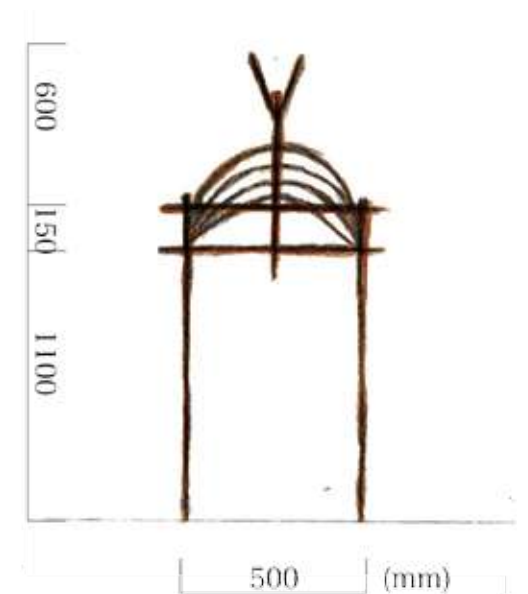
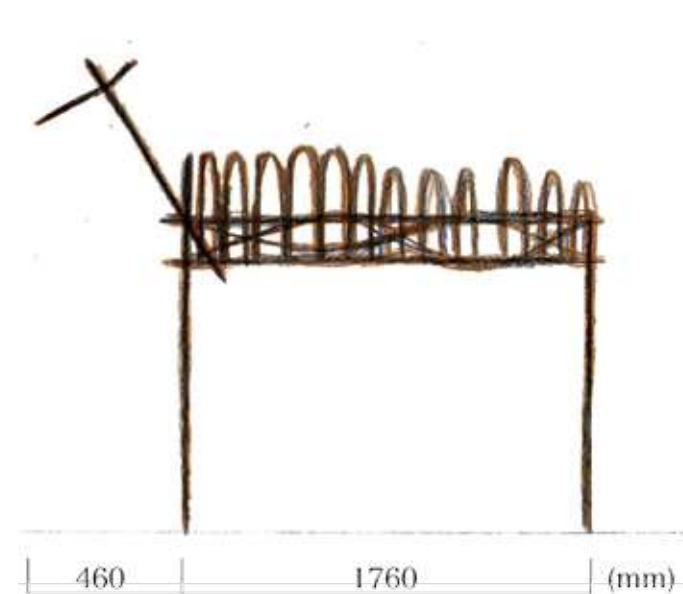


作品 1

Work 1

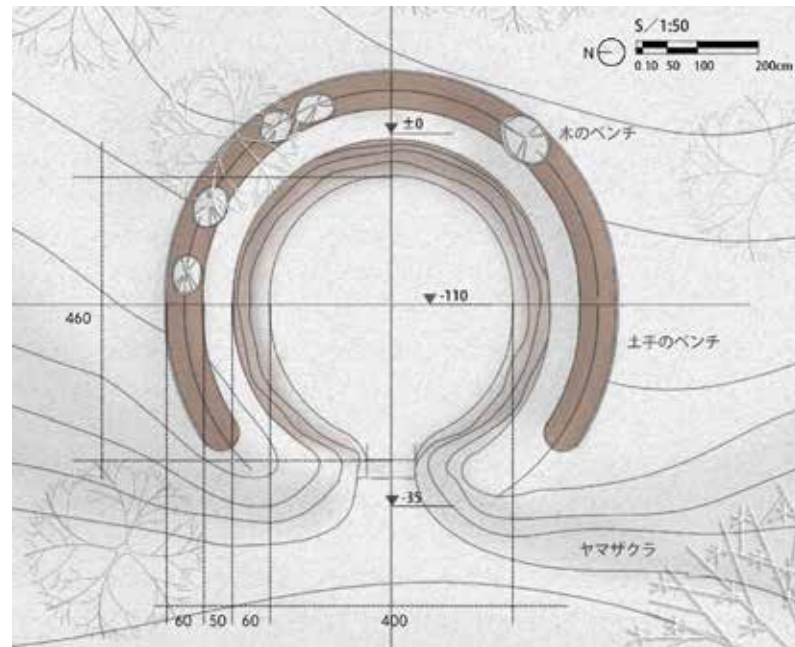
現地の素材で作った馬「花子ちゃん」

"Horse" Hanako-chan made from local materials



(Drawing: Motoko Yoshio)





(Photo and drawing:Rui CHEN)

## 作品 2 Work 2

"Excavation of the old charcoal oven"



## 作品 3 Work 3

The Rainbow Horseshoe



## 作品 4 Work 4

Horseshoe Bench



## 作品 5 Work 5

The Door of Scenery







## 学生たちの声 Student Reflection

チンズイ (M1/China)

"すごく有意義なワークショップに参加させて頂き、ありがとうございました。心から先生達や地元の人々に感謝申し上げます。今回のワークショップで自分の認識が一層深くなったのは自然と触れ合うことがランドスケープデザイナーによってすごく大事なことです。

ランドスケープデザイナーとしてテーブルの上の図面に心を注ぐ同時に出来るだけ自然と触るべき、環境でデザインに可能性がある要素を見つけようと思います。自然と触れ合っながら、自分の手で触った素材、目に見た景色、素材の肌理、色を体験から場所に対する解読力の鋭さを育うことができるでしょう。"

Shi Qu (Double Degree Student/Beijing Forestry University)

"This is the first time for me to participate in the workshop at Chiba University. In my mind, this is an interesting topic. We try to use the horse as a force to achieve regional revitalization.

Our design method is very simple. Use a method of land art to repay everything that nature gives us. I propose 6 steps to revitalize a region in Fukushima, which is a combination of landscape, infrastructure, life, services, culture and so on.

I will always remember the days of Ishikawa Town, because it taught me that the power of nature is infinite."

Minami Musha (M1/Japan)

"かつて軍用馬が駆け回っていたという1周約400mの養馬場跡地ははじめ「ここがその場所です」と紹介されてもぱっとしないほどに樹木や下草が生い茂っていた。しかし高くまっすぐにのびる杉林がかつてのトラックを形どり、埋もれなが

らも残り続け、現代にこの場所の記憶を伝えているというのがとても興味深く、杉林以外を伐採してかつてのトラックが現れたときにはとても感動しました。"

Stuart Hutchinson (Exchange Student/The University of Sheffield)

"An excellent workshop which I enjoyed very much. It was a great exposure to Japanese culture, the location, the local villagers and key community figures, the accommodation, onsen and the food (which was amazing). Academically it also revealed some the main issues faced by rural communities and especially communities of the Fukushima region, post-daiichi disaster (2011). Obviously there has been above average emigration due to evacuation, but also few people have returned and the area suffers from a negative image problem which is also affecting both agriculture and tourism, the main economies of the region. More briefing of these issues faced both locally and regionally would be a good addition in future, both to increase the general education of these issues and also it will help with the purpose of the workshop and the design process."

Hiu Lam YEUNG (Exchange Student/The University of Sheffield)

"The three days workshop in Nakada Ishikawa town, Fukushima prefecture gave us a chance to think about the tourism in that area. The transformation of the old horse track will probably bring in more visitors as there is a reason and historical appreciation for public to stay. To some extent, this will be the core area in a landscape tourism which could revitalise in the Nakada region. It is not a quick nor easy job to revitalise the area due to many constraints such as capital, communication between stakeholders and lack of understanding of this place."



ワークショップ参加者

Workshop participants

中田トレイルのトレッキング

Trekking On " Nakada Trail"





養駒運動場

Old Horse Track







中田トレイルにおける  
風景サイン計画  
A Landscape Sign Design  
for Nakada Trail



# 環境造園プロジェクト演習 -D 2018 秋 Landscape Architecture Project Studio-D 2018 Autumn

担当：霜田亮祐准教授 木下勇教授

The Instructor: Assoc. Prof. Ryosuke SHIMODA Prof. Isami KINOSHITA

協力・協賛  
NPO 法人ふくしま風景塾  
JC いわき石川青年会議所  
中田造林組合  
仲田 茂 様 ご夫妻

助成

Fukushima Prefecture Land Readjustment Association (FLA) (福島県区画整理協会)

Chiba University Educational GP (千葉大学教育 GP)

## Main Concept:

### A sign design as a landscape or to landscape

### 風景の一部となる、または風景を誘うサインデザイン

Route Guide at a corner point (Usage) and layout at potential view spot from closeup

to distant view (Aesthetics)

道の分岐点 (用) と眺めの良い場所 (近景～遠景まで望める) (美) の両立

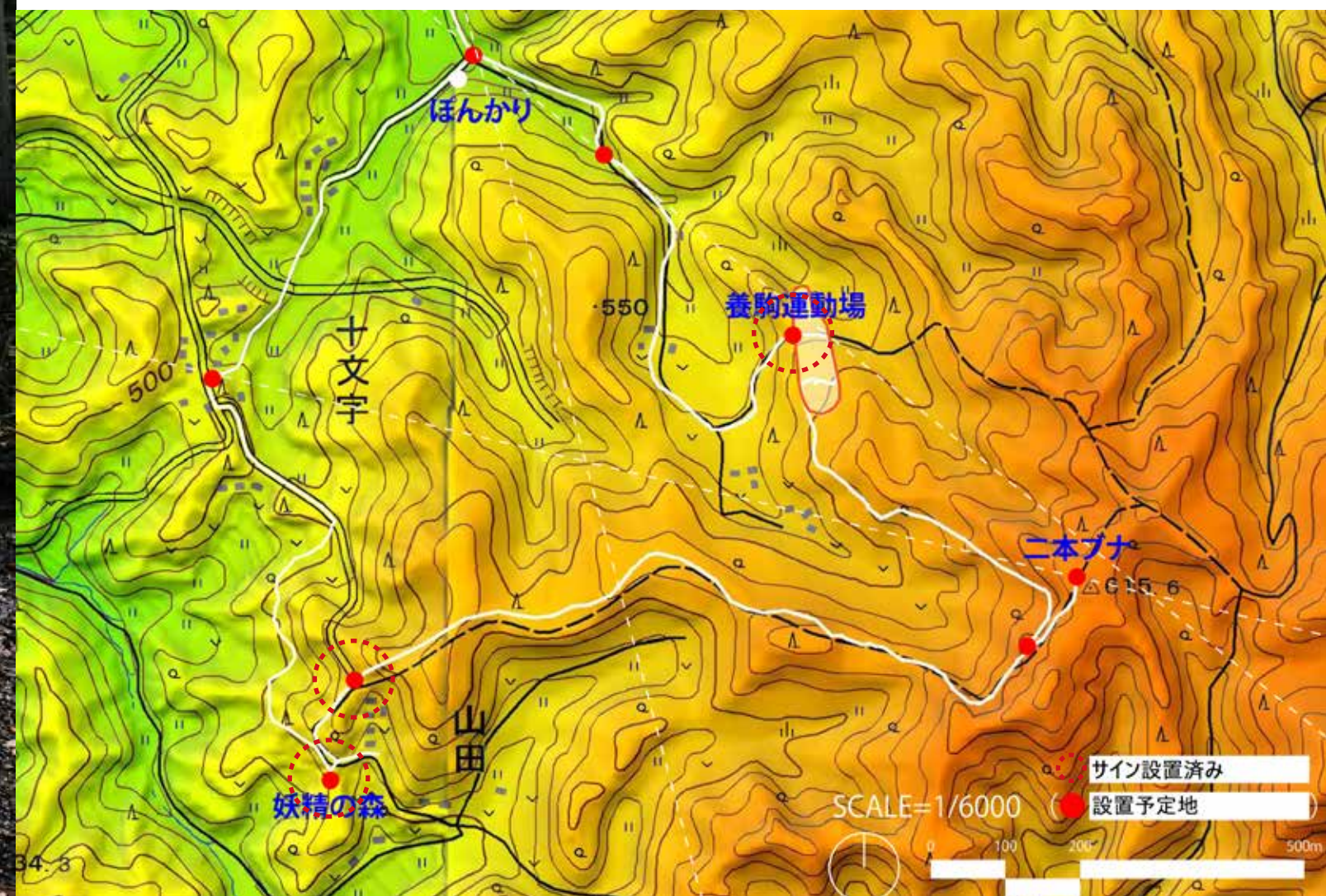


It is not only a sign but also a landscape facility which guides people to a landscape

風景をいざなうサインの設置

サインを設置することで、星座のように地域像が浮かび上がる。赤い点線で示しているのは今回の学生ワークショップで制作したサイン。

An image of the region will emerge if landscape signs are well layout like a constellation, The red dotted line shows the sign which worked in this workshop.





中田地区の素材  
Local Materials in Nakada Region



サインは現地の石材（変成岩）を詰めたフトンカゴをベースにした。伝統的な石積みと現代的な方法を学ぶことができる。

The sign will be made of a gabion box with regional stones (metamorphic rock) so that we could learn a traditional stone masonry and contemporary way of it.



フトンカゴ  
Gabion Box



矢造変成岩の石積  
Traditional  
stone masonry  
with regional  
ss(metamorphic  
rock)



花崗岩露頭に築かれた小  
屋（稲架（はぜ）置き場）  
Wood materials on  
disposure granite stone  
near by a paddy field

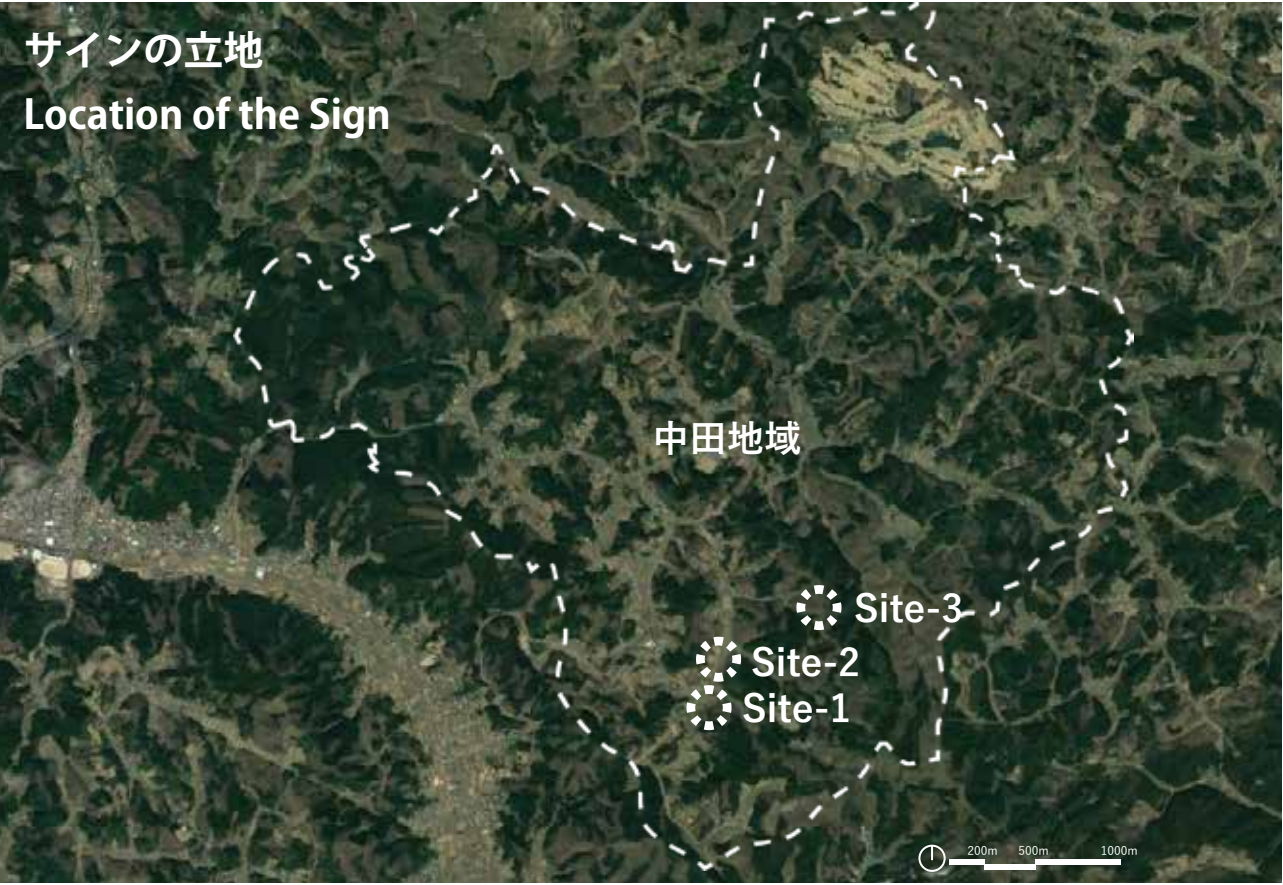


(Photo by Siqi XING)





サインの立地  
Location of the Sign



サイト -1：フェアリーガーデン  
Site-1: Fairy Garden

(Google Earth)



サイト -2 の場所：オールドストリートコーナー  
Site-2: Old Street Corner



サイト -3 の場所：旧養駒運動場  
Site-3: Old Horse Track







# プロセス サイト -1：妖精の森 Process Site-1: Fairy Forest

1 班は、妖精の森の入り口をデザインした。途中で材料の石が不足したため採集しに行くことも。八幡屋の渡邊武嗣社長、滝川良平ご夫妻にご協力いただいた。

Group 1 work at the entrance to the fairy forest.Takeshi WATANABE President of Yahata Hotel,participates.in the process,Because there is not enough stone as material,The students did the collection.we received support from Ryohei TAKIGAWA and his wife.



フトンカゴの作り方についてレクチャーする霜田先生。仲田種苗園工事部長の岡部公一（画面右）は、3つの班を総合指導した  
Dr. Shimoda teaching students how to make a gabion box,and the helmet figure is Koichi OKABE, manager of Nakada Seeds & Nursery, Ltd. Construction Department (upper right),He taught three groups comprehensively.



鈴木組合長  
2017年に引き続き中田造林組合さんから助力を得た  
Suzuki union president  
Same as 2017, workshop get help from Nakada Forestry Association

妖精の森の前で、サインの説明をする霜田先生と学生たち  
Associate Professor Shimoda and students explaining about the sign





※ 1

地元造園家の川西正昭氏にアドバイスをいただく  
Working with Masaaki KAWANISHI, a local gardener

## プロセス サイト -2 の場所：古道の辻 Process Site-2: Old Street Corner

2 班は、二本ブナと山田集落の分岐点。地元造園家の川西正昭氏が指導した。

Group 2 is work in the junction of Nihonbuna and Yamada village. This group was taught by Masaaki KAWANISHI, a local gardener.



※ 1



※ 1



※ 1

サインは坂の角度と合わせ、斜めの状態でデザインされた  
The sign is designed in an oblique state to match the angle of the slope

フトンカゴ完成時 川西氏（左）との集合写真

A group photo when the gabion box is completed, the leftmost is Masaaki KAWANISHI



※ 1





## プロセスサイト -3 の場所：旧養駒運動場 Process Site-3:Old Horse Track



ランチを囲みながら、中田造林組合と留学生が語り合った  
International students talk with the people of Nakada Forestry Association while eating lunch



完成したフトンカゴ /Completed gabion box



地形を感じさせるため、サインは水平にデザインされた。  
石材が足りず、中田造林組合のご協力で現地の木材を使った。  
Signs are designed in horizontal form to feel the terrain.As there is not enough stone, we cooperate with Nakada Forestry Association and use local wood.

学生たちと協力した中田造林組合と岡部公一氏の集合写真

Group photo of Nakada Forestry Association and Koichi Okabe who cooperated with students







## サイト -1 完成 Site-1 Completed

サイド1は妖精の森の入り口である。フトンカゴに御齊所変成岩の黒雲母片岩を詰めた他、景石を配置したり、同じ変成岩ながら緑泥片岩（角閃石片岩）を飛び石に配置して作庭した。一つ一つの作品には、お国柄というか個性が感じられるが、全体に統合されていたインターナショナル・アートとなっている。

Side 1 is in the entrance to tFairy Garden. Besides the gabion box packed with biotite schist of Goseisho metamorphic rock, place stones and place chlorite schist (amphibolite schist) as a stepping stone by same metamorphic rock, made a garden. Each piece of work has a national individuality, but is integrated throughout and has become a international art.



Before

After







※2



※2

After

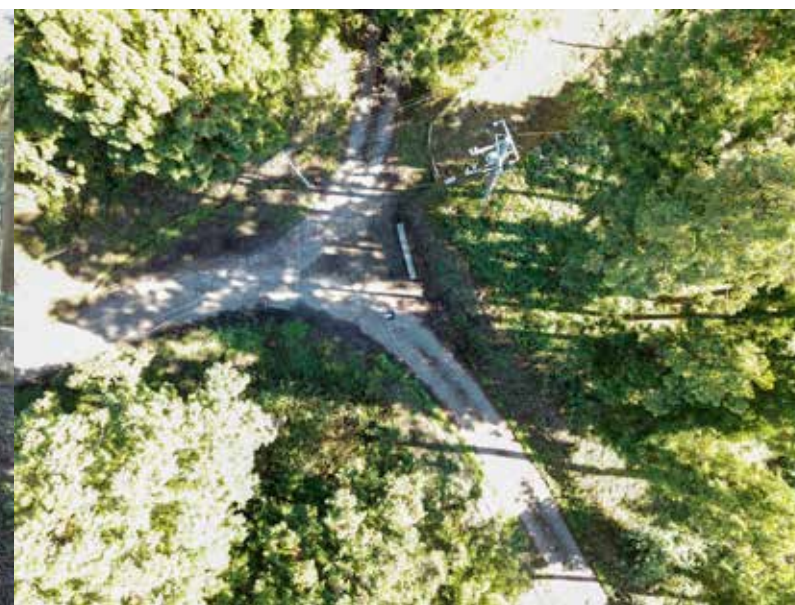


Before

## サイト -2 完成 Site-2 Completed

中田区の変成岩や矢羽根積みを学習したデザインを実現するために、施工に苦労しながら、立派に完成させた。

In order to achieve a design that has learned the metamorphic rocks and Yabanezumi (pile method) of Nakada area. It was completed wonderfully while struggling with construction.



## サイト -3 完成 Site-3 Completed

下段に変成岩、上段に森から間伐した広葉樹を詰めた。樹種は、ヤマザクラ、クリノキ、ホオノキなどで、樹種ごとに切り口（木口）の色が異なるので、多彩な美しさとなった。地域の地質と植生を反映した「変成岩の森」というコンセプトだ。植栽も、周辺のシダやハナイカダを移植した。

The lower part is filled with metamorphic rock, and the upper part is filled with broadleaf trees felled from the forest. Tree species are the wild cherry, chestnut, Magnolia obovata, etc. Because of the cut by tree species (the cut end) has different colors, it became a colorful beauty. It is a concept called "metamorphic forest" that reflects the geology and vegetation of the area. Transplanted ferns and helwingia japonica around the site.



Before



※2

After



※2

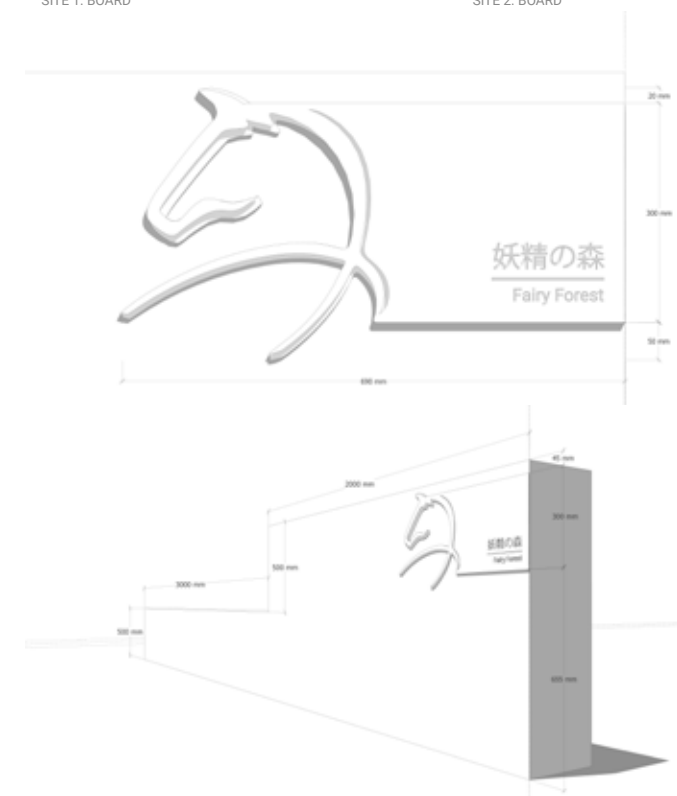
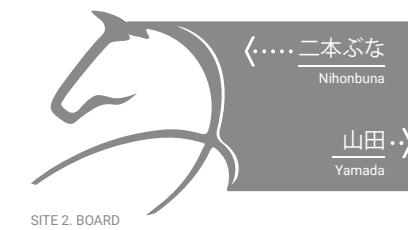
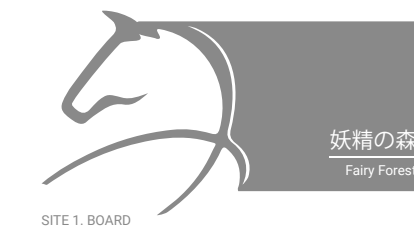


※2





## サイトのデザイン Site Design



(Design by Andrei Batarin)







古殿町の NPO 法人馬事振興会の協力を得て、里山園芸民泊から二本ブナまで、人馬ウォークラリーが開催された  
With the cooperation of NPO Life With Horse of Furudonomachi, from Satoyama gardening private stay to Hihonbuna, walk rally with horse

夕食は旧中谷第2小学校跡で、小学校跡の活用を計画する(一社)ひとくらすから郷土料理がふるまわれ、学生と地元の人々が交流した。その後、学生は残る作業についてミーティングを行った。

Dinner is at Old Nakatani Elementary School,we offer local cuisine from Hitokurasu(Institute) who plan utilization of old school,Students interact with the locals.Students then have a meeting about work.







里山園芸民泊では、宿泊の男性グループがドローン写真などでミーティング  
At Night, a group of males in Satoyama gardening private stay meet with drone photos etc.

仲田種苗園の「鷹ノ巣公園農場」を見学  
Tour "Anosu Park Farm" of Nakada Seeds & Nursery, Ltd.



石川町は日本三大ベグマタイト産地。野木沢駅で標本石、和久観音山鉾山跡で露頭を見学。  
Ishikawa town is Japan's three largest peg matite areas. Sample stones at Nogizawa Station, and visit the outcrop at the Wakukannonzan Mine trace.







## 学生たちの声 Student Reflection

Niels Niemeyer

The structure of the workshop was something I really enjoyed. Usually, ideas students develop and designs they propose are never transformed into reality. But actually building a gabion box and being able to see the result in the end was something I didn't experienced often during my time as a student. So I am thankful for the chance to take part in such kind of activity. Also I really appreciate that I had a reason to visit Nakada region - without this workshop I probably never would have travelled to this region.

Karolina Brandt

With that said, I think The Gabion box itself, and the position of the box as we tilted it, can be a reminder of the time that we are living in now - a more modern time. The box, with its metal material, will be seen from a far distance as it lightens up the otherwise dark stones. The modernity and the past stand in stark contrast to each other which might tell the visitor that a revitalization of an historical place has taken part. The visitor can tell that there is something new added to the landscape, but with a story to tell.

Bartolomeo Sasso

I studied rocks and soil at university, but I never saw them under this new perspective. As mineralogical composition of any given rock is unique depending on the location and the process that shaped it, using a rock for a design, immediately tells a story of the territory.I believe the site I worked in, the horse track, is one of the most fascinating places. I hope the landmark we built, with the kind help of Forestry

cooperative, will represent an asset for the revitalization of the region, and will help people remember and talk about Nakada trail.What I hope for the most, is that what we designed will make people stop and look, maybe sit and take a picture, maybe think and realize this place has so much to offer.

Andrei Batarin

The workshop, constructions and laying the stones, had given us an inside perspective on what it truly means to design with you hands, to feel the material and the medium. The experience and knowledge gained, along with working with friends to achieving mutual goal on a tight deadline, really brought everyone together. We succeeded in our project, even thou at times we were troubled by the lack of stone or the look of the patterns, but in the end we were able to overcome the difficulties, obtain more material and finalize our work. Each group had their own unique vision and approach, what will really open up to the viewers and users of the trail in the future years to come.

Yueye XU

This was my first time to build a real gabion box. And I learned a lot from this workshop, not only the technique of construction but also the geography feature and history, plus the deeply feeling about sense of space of Nakada area.In my opinion, one idea that might enhance the experience that walking through this trail is connecting the design of this trail with healing design concept. Considering the nuclear accident background, more and more people who're living in Fukushima might need this kind of place that no only safe from radiation but also has the elements of natural, history and animals to heal themselves in both physical and psychological aspects.



参加者と仲田茂司氏のご両親

Participants and parents of Mr.Shigeta NAKADA

ワークショップの最後に、1804 年に造園された日本最古の公園と言われる「南湖」を見学した

Lastly, we visited Minami Lake, Japan's oldest park, which was landscaped in 1804







医者清水付近  
Near Ishashimizu



# インタビュー Interview

## 霜田 亮祐 Ryosuke SHIMODA

### × 仲田 茂司 Shigeji NAKADA

### × NPO 法人 馬事振興会 NPO Life With Horse

### × 中田地域の皆様 People Lifeing in Nakada

2019年6月1日の夜、中田区である仲田氏の実家で行った炉端焼きをつまみながら、中田トレイルのについての会話の記録である。

It is a record of the conversation about the Nakada Trail while a fireside burning in Mr.Nakada's house on the night of June 1, 2019.

**仲田茂司さん：**  
トレイルに関して、忌憚のない意見をお聞かせいただきたいと思います。けして難しく考えずに、第一回人馬ウォークラリーの感想とこれからの期待みたいなものを話していただきたいと思います。

**霜田亮祐さん：**  
なんでも。なんでもどうぞ。

**仲田昌勝さん：**  
何もなかったところに新しい灯をとましてくれただってところに非常に感謝しています。いいことなので続けていってほしいということが、まずひとつ。

あと参加して分かったのが、馬にまず水をあげますよね。でも「馬って、飲めって言っても飲まないんだよ」っていうお年寄りの方がいたの。

一同：  
へえ。

**仲田昌勝さん：**  
「馬は自分の飲みたいときに飲むんだよ」ってね。「これから仕事をするっていう時には飲まない。仕事をした後に飲みたくなったら馬が飲むんだよ」って。そういう経験をしたお年寄りはいっぱいいるけど、我々はそれを知らない。

一同：  
人間みたいだね。仕事してから飲むの。わはは！

**仲田昌勝さん：**  
そういう新しい発見があって、お年寄りもすごく興味を持ってる。なのでぜひ、頑張って人と馬の共存を続けていただきたい。いやあいい話しちゃったな。

一同：  
わはは。（拍手）

**三森孝浩さん：**  
去年から参加させていただいたんですけど、すごく興味深い話ですね。馬と人ってもっと身近だったはずなのに、実は私たちが生まれたころには離れていて、物語みたいになっちゃってて。それは事実として、また人と馬が触れ合える機会を企画していただいたのがすごくありがたいなあと。馬と人は身近だったことを再認識させていただきました。

一同：  
（拍手）  
**三森みな子さん：**

私たちは去年コピアとしてカレーをつくる担当だったので一緒に歩くことはできなかったんですけど、私たちが時間が空いた時に妖精の森を見せていただきました。あと地元でありながら、馬が運動してた養駆運動場というところがあったのは30年間知りませんでした。改めて中田の良さを、みんな集まって、ほんとに物語みたいに使立てていただいて、よかったなって思います。これから続けてやっていただきたいと思います。よろしく願いいたします。

一同：  
（拍手）

**仲田久子さん：**  
わたしも三森さんと同じ考えです。あとは塩の道。馬に荷物を載せて歩く道ですね。私は、言っちゃ悪いけど（笑）、短足の馬っていうのは見たことなかったんですね。初めて馬と会ったときは「えーっ！」って思ったくらい（笑）。

一同：  
わはは！  
短足って言っちゃ悪いですよ（笑）  
安定感ですよ安定感！

**仲田久子さん：**  
そうですね（笑）。あのような馬が昔は荷を積んで歩いてたっていうのが、今わかってるんですね。

**鈴木清彦さん：**  
そうですね。サラブレッドとかテレビで見る馬は、人間が作り上げた美というか、スピードとか姿かたちを求めたものです。仕事で一緒に使った馬っていうのは実用性に優れて、足が太くて丈夫な馬です。石のところも歩ける、荷物も引っ張れる。見てくれは悪くても、実用性に優れた馬が名馬と呼ばれていたんですね。

一同：  
おお。（拍手）

**仲田久子さん：**  
そういう中田の歴史を教えていただいてよかったなと。あと、二本ぶなにはね、



登場人物：左後ろから、芳賀喜貴さん、鈴木清彦さん、霜田亮祐さん、三森孝浩さん、三森みな子さん、仲田久子さん、マリアさん、仲田佐和子さん、仲田茂司さん、左下から、大澤達也さん、許韜さん、（撮影：田木日奈子さん）

ニッコウキスゲが群生していたんですけど、仲田正子さんがその種を取って育ててくださったんです。それを9月ごろ二本ぶなのところに植えたっていうことで。そうしたら馬が通る道と一緒にあって、素敵ですよ。仲田種苗園があるからそういうことが可能なんだなと思って、感謝しています。

一同：  
（拍手）

**仲田佐和子さん：**  
お世話になってます。今おっしゃったように、馬のプロポーションって本来こうなんだっていう。やっぱり去年びっくりしました。ほんとにたくさんの方が参加してくださって、感謝しております。ありがとうございます。

一同：  
（拍手）

**マリアさん：**  
馬は初めて見たわけではなかったんですが、一緒に歩くとテンポが合わないとか、発見がありました。あとは歩きながら様々な植物を紹介していただいて、本当に多様な植物や生き物がいて楽しめました。ありがとうございます。

一同：  
（拍手）

**芳賀喜貴さん：**  
去年はウォークラリーの予行練習に参加させていただきました。やっぱり馬に人に合わせてもらうんじゃなくて、人が馬に合わせるっていうのが自然であるのかなと。それで、山の中を歩きながら自然を満喫して、人も馬も歩いていくっていうのはとても新鮮だっていうふうに感じました。古殿町は隣町なんですが、馬を通して親睦を深められたら、お互いにいいのかなっていうふうに思いました。これからもよろしくお願いいたします。

一同：  
（拍手）

**鈴木清彦さん：**  
私どもは馬の目線から参加させていただいています。いつも思うのは、こういう機会を与えていただいて本当にありがたいということです。馬文化については、やまがらを切り出したり農耕に使ったりといった、使役馬としてというのが一番多いんですが、現代では機械化で馬がいらなくなって、趣味とか競馬とかが身近になっています。

私たちが馬と一緒にいるにあたって考えていかなきゃならないのは、私もおじいちゃんから言われてきたんですが、「馬のお力添えを得て仕事させていただける感謝の気持ちを常に忘れるな」とことです。馬が嫌がることをさせようとしても言うことは聞かない。そういう折り合いをつけながら、1トン背負える馬であっても、馬の調子を見て700キロの荷物をつけるとか、そういうことを人を見抜いていかないといけない。そういうことを頭に入れていくと、ウォークラリーと一緒に歩くとっても、馬がだいぶ速かったりするわけですね。

ダイエットでも自分のペースで歩けばあんまりカロリー消費につながなかったりっていうのがありますよね。馬に合わせて仕事をしていたっていう歴史と合わせて、馬のペースで歩くっていうのはちょっといいんじゃないかなって思いますね。

馬事振興会として馬の文化を広めてきて、私たちもどうしてもお祭りだと町内のことしか見てなかったんですけど、石川町のお年寄りたちとも話させてもらったなかで、石川町も馬に関して同じような



文化を持っているということが改めて分かってきました。ほんとに、ボーダーはないんだっていうのが分かった一日でした。今後もこういう協力を続けて、なんとかうまくやっていきたいなと思ってあります。よろしくお願いします。

一同：

（拍手）

**大澤達也さん：**

まだウォークラリーは体験してないんですけど、今日一日色々見させていただいて、自分は東京出身なんですが、やっぱり福島には可能性があるなっていうのはすごく思いました。今日行ったのは桜谷トレイルといって、川べりに桜の連なりがある場所なんですが、山の中にもやっぱり桜の連なりが続いていて、全部が繋がっていることに気づきました。昔ながらの地形や植物をうまく使って作られているところが見れて感動しました。風景も、今日は福島の植生が見えるところに行かせてもらったんですけど、やっぱり山の連なりと植物の見た目の違いがあって、そのきれいな風景の活かし方について可能性を感じました。

自分は今岩瀬農高校にいて、高校生も巻き込みながらやりたいなというふうに思っているんで、石川町だけでなく、鏡石岩とか須賀川市とか、いろんな大きなつながりでできればいいなと。自分自身も

今桜のことで色々実験的にやってるので、ちょっと囁かせてもらえればなと思います。

あと今いろんな食べ物を食べさせてもらって、やっぱり東京出身の自分としては食べ物も重要で、そのへんも最高だなっていう…。食べ物と風景ってやっぱり大事だと思うので。最高の日でした。ありがとうございます。

一同：

（拍手）

**仲田茂司さん：**

わたしは昨年、自分が生まれたところを何とかしたいなと思って、突き動かされるようにウォークラリーを企画したんですけども、今年2回目になると皆さんに負担をかけているところもあるのかなと思って…。馬事振興会さんにもコピアさんにも苦勞させているので、すごく悩んだんですけども、皆さんに温かい言葉をいただいて、背中を押されて今回開催に至りました。

このイベントはすごく外部評価が高く、明日は衆議院議員の玄葉さんも上杉さんも途中からでも参加したいそうで、すごく評価してくださいます。熱い手紙もいただいて、東京の一極集中を打破するためには、我々が皆さんと一緒にやってるように、まずは里山の評価だっていることを言っていたいただいています。すご

くありがたいと思います。

そういったことも皆さんのおかげなので、今後ともよろしくお願いいたします。ありがとうございます。

**霜田亮祐さん：**

皆さんありがとうございました。本当にこうして皆さんに集まっていたいてよかったなあと。

私が馬に注目したきっかけは、今千葉大学がある松戸が、もともと馬がいっぱいた場所だと知ったことです。今は大学のキャンパスの土地なんですが、そこが小金牧という江戸幕府直営の管轄の牧場で、多くの馬が走り回っていたんです。そこから眺める富士山の風景なんかも、歌川広重の富士三十六景の一つになっていて、すごく感動的な場所なんですね。

あとは今している手ぬぐいですが、これどこのかっていうと、岩手県の遠野のなんです。

**鈴木清彦さん：**

ああ。

**霜田亮祐さん：**

遠野の荒川高原牧場の近くにある、荒川駒形神社にまつられている馬がいたころの絵をモチーフに作られた手ぬぐいなんです。この手ぬぐいがつくられたのは、岩手県の遠野でやっているクイーンズメドウカントリーハウスっていうのがあって、私がすごく尊敬しているランドスケ



※2

ープデザイナーの田瀬理夫さんっていう方が20年くらい前に始めたプロジェクトです。現代的に馬と人が共存する環境っていうのを再生できないかというのを目標にね。そういうプロジェクトがあるっていうのは知っていたんですけど、震災のときに第一原発の事故があって、福島が大変な状況になって。人口もどんどん減っていくし。そういう状況の中でこう、再生の糸口がないのかなあと。そういうときに、田瀬さんが見せてくれたのが、古い高校の地理の教科書で、そこに東北の馬産の分布を示す地図が載っていたんです。で、遠野は遠野で馬産として有名だったんですけど、福島のほうもよく見るとかなり多くの馬産が盛んな地域があってですね、これはすごいなと。もちろんこの石川町の地域も入ってます。これを生かした地域再生の方法がないのかなと。

それを模索していた時に、あの養駈運動場は本当に素晴らしい馬産遺構なんですね。国の重要文化財にも指定してほしいくらい。あんな環境は他にないくらい感動的で。あそこの場所をいま、町議会議員の瀬谷寿一さんから紹介いただいて、ここは素晴らしいと思って、そこでワークショップを始めました。今年で5年目になる千葉大学の学生を連れてやっているワークショップで、2年前から対象地としています。仲田さんとやり始めてですね。

実際その後馬事振興会さんと「やるぞ！」っていうふうにウォークラリーに向けて動き始めて。いやあすごいなと、そんな感想を持っています。私自身の個人的な目標としては、人口がどんどん減っていくのは全国共通の現象なんですけど、人口が減る分、空いた土地が増えていくわけですよ。そういう場所っていうのは、すごくネガティブに捉えられがちなんですけども、例えば馬を一頭そこに放すとすれば、馬ってそういう場所でのびのびと生きていられると思うんですよ。だから人口が減っても馬がいる、いつも馬がそこにいるっていう状況をつくることができれば、福島の再生っていうのも、具体的なイメージを持ちやすいのかなと、個人的には思っています。

そういうのって話だけではなかなか進まなくて、実際に何かアクションを起こさなくてはいけない。そこでまさに、皆さんのご協力を得て、ウォークラリーができるっていうのは素晴らしいなと感動しています。引き続き今後も、こういう活動を続けていければいいかなあというふうに思います。馬っていうのは、まあ千葉大学ってすごく留学生が多いんですけど、馬っていうのは共通言語になります。馬と人の歴史ってすごく5000年くらいあるんですけど、犬と同じくらいですかね。

一同：

へえ。

**霜田亮祐さん：**

馬と人というのは近い関係にあって、単なる使役動物ではないと思うんですね。パートナーとしての関係を築けるのではないかと思うし、人と馬が共存している環境っていうのはいわば、我々の文化的な景観として評価されるものでもあるし、そういう状況を石川町並びに周辺にも展開してですね、この地域を盛り上げていきたいなあと思ってあります。

ある意味、私はライフワークとして関わっていかうとは思っているんで、引き続きよろしくお願いいたします。ありがとうございます。

一同：

（拍手）

**仲田茂司さん：**

ではこれで中締めにしますか。

**霜田亮祐さん：**

記念写真撮りましょう。

終わり

2019年6月1日



※2





※ 1

写真クレジット  
Photo Credits

- ※ 1：徐 躍曄      Yueye XU
- ※ 2：許 韜      Tao XU
- ※ 3：Niels Niemeyer
- ※ 4：田木 日奈子      Hinako TAGI

上記以外（出典記入）なしの写真、  
図版はすべて霜田亮祐と仲田茂司  
Other than the above (with source)  
photo or illustrations are all  
Ryosuke SHIMODA and Shigeji NAKADA

（助成）令和元年度  
福島県地域創生総合支援事業

発行人  
Issuer

特定非営利活動（NPO）法人 ふくしま風景塾  
Fukushima Landscape School  
千葉大学大学院園芸学研究科  
Chiba University Graduate School of  
Horticulture

編集者  
Editor

- 霜田亮祐      Ryosuke SHIMODA
- 仲田茂司      Shigeji NAKADA
- 許 韜      Tao XU
- 田木 日奈子      Hinako TAGI
- マリア エルミロヴァ      Mariia Ermilova

協力・協賛  
Cooperation and support

福島県県中地方振興局  
福島県県中農林事務所  
福島県石川土木事務所  
（公財）福島県区画整理協会  
石川町  
石川町教育委員会  
中田区  
中田造林組合  
NPO 法人 馬事振興会  
（一社）ひとくらす  
（一社）いわき石川青年会議所  
福島民報社  
福島民友新聞社  
町民ニュース  
有限会社夕刊いしかわ新聞社  
有限会社 仲田種苗園  
株式会社 福産建設  
水谷工業株式会社

連絡先 Contact details

〒 963-7837 福島県石川郡石川町大字中野字寺内 15-5      特定非営利活動（NPO）法人 ふくしま風景塾  
Terauchi15-5 Nakano Ishikawa-town Fukushima Pref. Japan      Fukushima Landscape School  
Email : pieris@ruby.ocn.ne.jp

このガイドブックの最新版は、ホームページで更新されます。  
The latest version of this guidebook will be updated on the homepage.  
[http://www.eco-plants.net/1okunen\\_satoyama](http://www.eco-plants.net/1okunen_satoyama)

つづく ...  
to be continued...



